

MORALS & DOGMA

OF THE ANCIENT AND ACCEPTED SCOTTISH RITE
OF FREEMASONRY

MORAL y DOGMA

DEL RITO ESCOCÉS ANTIGUO Y ACEPTADO
DE LA FRANCMASONERÍA

ALBERT PIKE



Traducido por M. M. ERICK IVANOVIC ZETINA ESQUIVEL
M. M. GUIPSON DHAITY DHAITY

CHARLESTON
A. M. 5632

Nota del Traductor

Es el Tercer Congreso Nacional de Grados Simbólicos celebrado en Toluca, Estado de México a mediados de Agosto, 2007 E. V. Yo, acababa de iniciarme en la orden y siendo apenas un Aprendiz conocí a mi querido hermano Luis Felipe Hernández Llop, un ya consagrado Caballero Kadosh y con quien, platicando animadamente, supo que yo era intérprete, traductor y docente de idiomas. De ese modo, me comentó del proyecto que tenía de llevar a cabo la traducción de la gran obra de Albert Pike. Obvio, me comentó que no se había aún traducido tal obra debido a tres factores principales: primeramente, la obra de Albert Pike es un poco difícil de conseguir, luego, no se le ha dado mucha importancia a su traducción debido a que su edición fue hace mucho tiempo; y finalmente, era muy difícil hallar a un traductor que se atreviera a traducir a Pike sabiendo la gran figura que él representa en la historia de la Masonería. Además, el idioma inglés de su obra no es moderno, sin tomar en cuenta que no hay muchos traductores en nuestras filas. Como quiera, posteriormente yo mencioné que era para mí un honor el traducir al habla hispana los escritos de la Jurisdicción Sur y que pondría todos mis conocimientos al máximo para que fuera una traducción lo más apegada posible al original. Ahora, al estar trabajando en la traducción siguiendo las sugerencias de mis queridos hermanos Luis Felipe Hernández, Rodolfo Arzate y Félix Oropeza me doy cuenta que hasta ahora ha sido el reto más grande de mi carrera pero me doy cuenta que vale la pena el esfuerzo al saber que tan rico e invaluable conocimiento servirá para fortalecer nuestra orden y así contribuir al engrandecimiento y desarrollo de la humanidad. Por ende, doy la bienvenida a todo hermano que utilizando su preparación y discernimiento que siempre nos ha caracterizado a pesar de las persecuciones ignorantes de las que hemos sido objeto desde hace siglos, se adentre en saber más de nuestros augustos misterios en esta entrega del capítulo de Aprendiz. Sabemos de antemano que debemos ser cuidadosos con nuestros libros precisamente para que no caigan en manos de los hipócritas. Cabe mencionar que toda traducción es perfectible y cualquier sugerencia será bienvenida para mejorar las futuras ediciones.

Sólo me queda agradecer a mis queridos hermanos Carlos Garduño Martínez (M. R. G. M. de la M. R. G. L. del Estado de México), por su invaluable apoyo; a Guipson Dheity por su animado entusiasmo y patrocinio, a Helí López Sandoval por su disposición y optimismo; a Miguel Sunyol por compartirme la antorcha del fuego iniciático, a Félix Oropeza por sus observaciones y gran amistad, a Luis Felipe Hernández por la oportunidad brindada y a los hermanos de mi madre Logia que me vio nacer con cuyas luces me he fortalecido.

Fraternalmente

LLI I. Z. E.

MORALS & DOGMA

OF THE ANCIENT AND ACCEPTED SCOTTISH RITE
OF FRI-MASONRY

MORAL Y DOGMA

DEL RITO ESCOCÉS ANTIQO Y ACPTADO
DE LA FRANCMAONERÍA

ALBERT PIET

Presented to the Grand Lodge of the United States of America
at the annual convention of the Grand Lodge of the United States of America
held at New York City, N. Y., on the 27th day of September, 1892.

Approved by the Grand Lodge of the United States of America
at the annual convention of the Grand Lodge of the United States of America
held at New York City, N. Y., on the 27th day of September, 1892.

NEW YORK
1892

Published by the Grand Lodge of the United States of America
at the annual convention of the Grand Lodge of the United States of America
held at New York City, N. Y., on the 27th day of September, 1892.

1892

... ..

... ..

1892

1892

MORALS & DOGMA

OF THE ANCIENT AND ACCEPTED SCOTTISH RITE
OF FREEMASONRY

MORAL y DOGMA

DEL RITO ESCOCÉS ANTIGUO Y ACEPTADO
DE LA FRANCMASONERÍA

ALBERT PIKE

*Prepared for the Supreme Council of the Thirty-third degree for the Southern
jurisdiction of the United States and published by its authority.
Esoteric book, for scottish rite use only; to be returned upon withdrawal or
death of recipient.*

*Conformado para el Supremo Consejo del Grado Treinta y Tres para la
jurisdicción sur de los Estados Unidos y publicado bajo su autoridad.
Libro esotérico, únicamente para su uso en el ritual escocés; deberá devol-
verse a la orden en caso de renuncia o muerte del recipiendario.*

CHARLESTON
A. M. 5632¹

¹ El Calendario Masónico del RITO ESCOCÉS es el calendario hebreo puro (de acuerdo con el H. Isaac Gamarra Gómez). El año principia en septiembre; su numeración se obtiene agregando 3760 a la era vulgar. (N. del T.)

MORALS & DOGMA

OF THE ANCIENT AND ACCEPTED SCOTTISH RITE
OF FREEMASONRY

MORAL Y DOGMA

DEL RITO ESCOCÉS ANTIGUO Y ACETADO
DE LA FRONTERONERIA

Albert Pike

ALBERT PIKE, *Morals & Dogma of the Ancient and Accepted Scottish Rite
of Freemasonry*

In the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

Entered according to act of congress, in the year 1906, by
The Supreme Council of the Southern Jurisdiction, a.A.S.R., U.S.A.,
In the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

L.H. Jenkins, Inc.
Edition book manufacturers
Richmond, Va.
Reprinted march, 1948



Albert Pike

PREFACE.

THE FOLLOWING WORK has been prepared by authority of the Supreme Council of the Thirty-third Degree, for the Southern Jurisdiction of the United States, by the Grand Commander, and is now published by its direction. It contains the Lectures of the Ancient and Accepted Scottish Rite in that jurisdiction, and is specially intended to be read and studied by the Brethren of that obedience, in connection with the Rituals of the Degrees. It is hoped and expected that each will furnish himself with a copy, and make himself familiar with it; for which purpose, as the cost of the work consist entirely in the printing and binding, it will be furnished at a price as moderate as possible. No individual will receive pecuniary profit from it, except the agents for its sale.

It has been copyrighted, to prevent its republication elsewhere, and the copyright, like those of all the other works prepared for the Supreme Council, has been assigned to Trustees for that Body. Whatever profits may accrue from it will be devoted to purposes of charity.

The Brethren of the Rite in the United States and Canada will be afforded the opportunity to purchase it, nor is it forbidden that other Masons shall; but they will not be solicited to do so.

In preparing this work, the Grand Commander has been about equally Author and Compiler; since he has extracted quite half its contents from the works of the best writers and most philosophic or eloquent thinkers. Perhaps it would have been better and more acceptable if he had extracted more and written less.

PREFACIO

EL SIGUIENTE TRABAJO ha sido conformado bajo la autoridad del Supremo Consejo del Grado Treinta y Tres para la Jurisdicción del Sur de los Estados Unidos por el Gran Comendador y se publica ahora bajo su misma dirección. El trabajo contiene las Enseñanzas del Rito Escocés Antiguo y Aceptado para esta jurisdicción y se tiene la intención especial de que se lea y se estudie por los HH. de dicha orden junto con los Rituales de los Grados. Se espera y asume que cada persona cuente con una copia y se familiarice con ella para lo cual se recomienda que se cubran sólo los gastos de impresión y encuadernación del libro para que se adquiera a un precio moderado en la medida de lo posible. Nadie deberá recibir ganancia monetaria del libro con excepción del vendedor.

El libro tiene derechos reservados para prevenir que se publique en otra parte, y dichos derechos, así como todos aquellos trabajos conformados por el Supremo Consejo, han sido asignados al Personal de Confianza de esta Corporación. Cualquier ganancia monetaria que se obtenga del libro deberá destinarse a obras de caridad.

Al H. que pertenezca al Rito de los Estados Unidos y Canadá se le dará la oportunidad de comprarlo; no porque esté prohibido que otros MM. lo hagan, sino que simplemente no se les pedirá que lo hagan.

Al elaborar este trabajo, el Gran Comendador ha sido de igual manera el Autor y el Compilador, ya que poco más de la mitad del contenido del presente libro fue tomado de los trabajos de los mejores escritores y de los filósofos y pensadores más elocuentes. Tal vez habría sido mejor y más

Still, perhaps half of it is his own; and, in incorporating here the thoughts and words of others, he has continually changed and added to the language, often intermingling in the same sentences, his own words with theirs. It not being intended for the world at large, he has felt at liberty to make, from all accessible sources, a Compendium of the Morals and Dogma of the Rite, to re-mould sentences, change and add to words and phrases, combine them with his own, and use them as if they were his own, to be dealt with at his pleasure and so availed of as to make the whole most valuable for the purposes intended. He claims, therefore, little of the merit of authorship, and has not cared to distinguish his own from that which he has taken from other sources, being quite willing that every portion of the book, in turn, may be regarded as borrowed from some old and better writer.

The teachings of these Readings are not sacramental, so far as they go beyond the realm of Morality into those of other domains of Thought and Truth. The Ancient and Accepted Scottish Rite uses the word "Dogma" in its true sense, of doctrine, or teaching; and is not dogmatic in the odious sense of that term. Every one is entirely free to reject and dissent from whatsoever herein may seem to him to be untrue or unsound. It is only required of him that he shall weigh what is taught, and give it fair hearing and unprejudiced judgment. Of course, the ancient theosophic and philosophic speculations are not embodied as part of the doctrines of the Rite; but because it is of interest and profit to know what the Ancient Intellect thought upon these subjects, and because nothing so conclusively proves the radical difference between our human and the animal nature, as the capacity of the human mind to entertain such speculations in regard to itself and the Deity.

aceptable si el autor hubiera extraído más y escrito menos. De cualquier forma, quizá la mitad sea de su propia creación y al incorporar aquí las palabras y pensamientos de otros ha intercambiado y añadido a la lengua sus propias palabras y las de otros autores interactuándolas en sus textos. Sin tener la intención de que su trabajo sea para todo el mundo, el autor se ha tomado la libertad de elaborar, de todas las fuentes accesibles, un compendio de la Moral y Dogma del Rito para recrear el texto al cambiar y añadir palabras y frases, combinarlas con sus ideas y utilizarlas como si fueran suyas. Así, se conformó el trabajo bajo su libre albedrío con el fin de que el producto final tuviera una mayor riqueza para su propósito. El autor afirma, por consiguiente, que tiene poco mérito en la autonomía del texto y por lo tanto no tiene inconveniente en reconocer su propia aportación y la que fue tomada de otras fuentes, teniendo una buena actitud al considerar cada porción del libro, según corresponda, como una contribución de otro antiguo y mejor escritor.

Las enseñanzas de estas Lecturas no son sacramentales, hasta que se dirijan más allá de la esfera de la Moral hacia aquellos otros dominios del Pensamiento y la Verdad. El Rito Escocés Antiguo y Aceptado utiliza la palabra "Dogma" en su verdadera esencia de: doctrina o enseñanza sin referirse a dogmático en el sentido detestable del término. Cada persona es completamente libre de rechazar o diferir de cualquier contenido que le parezca incierto o infundado. Sin embargo, sí se requiere que valore lo que se le enseña escuchando con imparcialidad y sin prejuicios. Obviamente, las especulaciones filosóficas y teosóficas no se representan como parte de las doctrinas del Rito; pues es de interés y a la vez beneficioso, el saber lo que los Antiguos Intelectuales pensaban sobre estos temas ya que nada confirma tan decisivamente la diferencia radical entre nuestra naturaleza

Titles of Degrees as herein given have in some instances been changed. Correct titles are as follows:

- 1° Apprentice.
- 2° Fellow-craft.
- 3° Master.
- 4° Secret Master.
- 5° Perfect Master.
- 6° Intimate Secretary.
- 7° Provost and Judge.
- 8° Intendant of the Building.
- 9° Elu of the Nine.
- 10° Elu of the Fifteen.
- 11° Elu of the Twelve.
- 12° Master Architect.
- 13° Royal Arch of Solomon.
- 14° Perfect Elu.
- 15° Knight of the East.
- 16° Prince of Jerusalem.
- 17° Knight of the East and West.
- 18° Knight Rose Croix.
- 19° Pontiff.
- 20° Master of the Symbolic Lodge.
- 21° Noachite or Prussian Knight.
- 22° Knight of the Royal Axe or Prince of Libanus.
- 23° Chief of the Tabernacle.
- 24° Prince of the Tabernacle.
- 25° Knight of the Brazen Serpent.
- 26° Prince of Mercy.
- 27° Knight Commander of the Temple.
- 28° Knight of the Sun or Prince Adept.
- 29° Scottish Knight of St. Andrew.
- 30° Knight Kadosh.

humana y la naturaleza animal como la capacidad de la mente humana para sostener tales especulaciones con relación a sí misma y la Deidad.

Los Títulos de los Grados como se nombran subsecuente-mente han sufrido modificaciones en algunos casos. Los títulos correctos son los siguientes:

- 1° Aprendiz.
- 2° Compañero.
- 3° Maestro.
- 4° Maestro Secreto.
- 5° Maestro Perfecto.
- 6° Secretario Íntimo.
- 7° Preboste y Juez.
- 8° Intendente de los Edificios.
- 9° Maestro Elegido de los Nueve.
- 10° Maestro Elegido de los Quince.
- 11° Sublime Maestro Elegido de los Doce.
- 12° Gran Maestro Arquitecto.
- 13° Real Arco de Salomón.
- 14° Gran Maestro Elegido Perfecto, Sublime Masón.
- 15° Caballero de Oriente o de la Espada.
- 16° Príncipe de Jerusalén.
- 17° Caballero de Oriente y de Occidente.
- 18° Príncipe Caballero Rosa-Cruz.
- 19° Gran Pontífice.
- 20° Venerable Maestro de las Logias Simbólicas.
- 21° Noaquita, Caballero Prusiano.
- 22° Caballero de la Real Hacha, Príncipe del Líbano.
- 23° Jefe del Tabernáculo.
- 24° Príncipe del Tabernáculo.
- 25° Caballero de la Serpiente de Bronce.
- 26° Príncipe de Misericordia, Escocés Trinitario.

31° Inspector Inquisitor.

32° Master of the Royal Secret.

27° Caballero Comendador del Templo.

28° Caballero del Sol, Príncipe Adepto.

29° Gran Caballero Escocés de San Andrés.

30° Caballero Kadosh.

31° Gran Inquisidor Inspector, Soberano Comendador.

32° Sublime Príncipe del Real Secreto.

MORALS AND DOGMA
LODGE OF PERFECTION

MORAL Y DOGMA
LA LOGIA DE PERFECCIÓN²



² A partir del Convenio de Lausana de 1876, Suiza; se acordó dividir los grados simbólicos de los filosóficos.
(N. del T.)

MORALS AND DOGMA

I. APPRENTICE.

THE TWELVE-INCH RULE AND THE COMMON GAVEL



FORCE, unregulated or ill-regulated, is not only wasted in the void, like that of gunpowder burned in the open air, and steam unconfined by science; but, striking in the dark, and its blows meeting only the air, they recoil and bruise itself. It is destruction and ruin. It is the volcano, the earthquake, the cyclone;—not growth and progress. It is Polyphemus blinded, striking at random, and falling headlong among the sharp rocks by the impetus of his own blows.

The blind Force of the people is a Force that must be economized, and also managed, as the blind Force of steam, lifting the ponderous iron arms and turning the large wheels, is made to bore and rifle the cannon and to weave the most delicate lace. It must be regulated by Intellect. Intellect is to the people and the people's Force, what the slender needle of the compass is to the ship—its soul, always counseling the huge mass of wood and iron, and always pointing to the north. To attack the citadels built up on all sides against the human race by superstitions, despotisms, and prejudices,

MORAL Y DOGMA

I. APRENDIZ.

LA REGLA DE DOCE PULGADAS Y EL MALLETE.



LA FUERZA, irregular o desfavorable, no sólo se pierde en el vacío como la pólvora quemada a campo abierto o el vapor no aprovechado por la ciencia; al golpear en la oscuridad sus golpes son al aire y por ende reaccionan y se lastima a sí misma. Es la destrucción y la ruina. Es el volcán, el terremoto, el ciclón, no el crecimiento y el progreso. Es Polifemo cegado golpeando al azar y cayendo de cabeza entre las filosas rocas por el ímpetu de sus propios golpes.

La Fuerza bruta en las personas es una Fuerza que debe administrarse y controlarse como la Fuerza bruta del vapor que levanta los pesados brazos de hierro y hace girar las grandes ruedas; fue creada para perforar y tallar el interior de un cañón y para hacer ondular el cordón más delicado. Debe regularse por el Intelecto. El Intelecto es para que las personas lo dirijan hacia su Fuerza, lo que la delgada aguja de la brújula es al navío — su alma que siempre dirige a la enorme masa de hierro y madera y que siempre apunta hacia el norte. La Fuerza debe contar con un cerebro y una ley para

the Force must have a brain and a law. Then its deeds of daring produce permanent results, and there is real progress. Then there are sublime conquests.

Thought is a force, and philosophy should be an energy finding its aim and its effects in the amelioration of mankind. Two great motors are Truth and Love. When all these Forces are combined, and guided by the Intellect, and regulated by the RULE of Right, and Justice, and of combined and systematic movement and effort, the great revolution prepared for by the ages will begin to march. The POWER of the Deity Himself is in equilibrium with His WISDOM. Hence the only results are HARMONY.

It is because Force is ill regulated, that revolutions prove failures. Therefore it is that so often insurrections, coming from those high mountains that domineer over the moral horizon, Justice, Wisdom, Reason, Right, built of the purest snow of the ideal after a long fall from rock to rock, after having reflected the sky in their transparency, and been swollen by a hundred affluents, in the majestic path of triumph, suddenly lose themselves in quagmires, like a California river in the sands.

The onward march of the human race requires that the heights around it should blaze with noble and enduring lessons of courage. Deeds of daring dazzle history, and form one class of the guiding lights of man. They are the stars and coruscations from that great sea of electricity, the Force inherent in the people. To strive, to brave all risks, to perish, to persevere, to be true to one's self, to grapple body to body with destiny, to surprise defeat by the little terror it inspires, now to confront unrighteous power, now to defy intoxicated triumph—these are the examples that the nations need and the light that electrifies them.

atacar las ciudadelas erigidas por doquier en contra de la raza humana por la superstición, el despotismo y los prejuicios; de ese modo, sus actos de valor tendrán resultados permanentes y habrá un verdadero progreso llegando a sublimes conquistas.

El pensamiento es una fuerza (la filosofía deberá ser una energía), que encuentra su objetivo y sus efectos en el progreso de la raza humana y que utiliza la Verdad y el Amor como sus motores principales. Así, cuando todas esas Fuerzas se combinan, se guían por el Intelecto, se miden con la REGLA de lo Correcto y de la Justicia y se mezclan con movimientos sistemáticos y constantes esfuerzos, la gran revolución esperada a través de las eras comienza. El PODER de la Deidad Misma se encuentra en equilibrio, es SU SABIDURÍA, y por consiguiente, el resultado final es la ARMONÍA.

Debido a que la Fuerza es desfavorable, la revolución cae en el fracaso y es por ello por lo que frecuentemente las rebeliones que provienen de las montañas más altas, que toman el control en el ámbito de la Moral, la Justicia, la Sabiduría, la Razón y lo Correcto, conformadas de la sustancia más pura de los ideales después de una larga caída de roca en roca, de haber reflejado el cielo en su transparencia y de haber sido enriquecida por muchos más beneficios encaminados en la senda majestuosa del triunfo; repentinamente se pierden a sí mismas en predicamentos como un río californiano en las arenas.

La marcha progresiva de la raza humana requiere que las alturas a su alrededor destellen con nobles e irrevocables lecciones de coraje.

Los actos de valor asombran en la historia y forman una especie de luces para conducir al hombre; son las estrellas y la chispa del gran océano de la electricidad—la Fuerza intrínseca en las personas, para luchar, para enfrentar valientemente todos los riesgos, para perecer, para perseverar, para ser honesto

There are immense Forces in the great caverns of evil beneath society; in the hideous degradation, squalor, wretchedness and destitution, vices and crimes that reek and simmer in the darkness in that populace below the people, of great cities. There disinterestedness vanishes, every one howls, searches, gropes, and gnaws for himself. Ideas are ignored, and of progress there is no thought. This populace has two mothers, both of them stepmothers—Ignorance and Misery. Want is their only guide—for the appetite alone they crave satisfaction. Yet even these may be employed. The lowly sand we trample upon, cast into the furnace, melted, purified by fire, may become resplendent crystal. They have the brute force of the HAMMER, but their blows help on the great cause, when struck within the lines traced by the RULE held by wisdom and discretion.

Yet it is this very Force of the people, this Titanic power of the giants, that builds the fortifications of tyrants, and is embodied in their armies. Hence the possibility of such tyrannies as those of which it has been said that “Rome smells worse under Vitellius than under Sulla. Under Claudius and under Domitian there is a deformity of baseness corresponding to the ugliness-of the tyranny. The foulness of the slaves is a direct result of the atrocious baseness of the despot. A miasma exhales from these crouching consciences that reflect the master; the public authorities are unclean, hearts are collapsed, consciences shrunken, souls puny. This is so under Caracalla, it is so under Commodus, it is so under Heliogabalus, while from the Roman senate, under Caesar, there comes only the rank odour peculiar to the eagle’s eyrie”.

It is the force of the people that sustains all these despotisms, the basest as well as the best. That force acts through armies; and these oftener enslave than liberate. Despotism

consigo mismo, para combatir cuerpo a cuerpo con el destino, para sorprender a la derrota por el poco terror que inspira, ora para confrontar el poder ilegítimo, ora para desafiar el triunfo impuro; todos los anteriormente mencionados son ejemplos que las naciones necesitan y la luz que los alimenta.

Existen Fuerzas inmensas en las hondas cavernas de la perversidad de la sociedad, en la despreciable degradación, en la condición asquerosa, en la miseria y la destitución así como en los vicios y crímenes que infestan y viven latentes en la oscuridad en el populacho de las grandes ciudades. En dichas ciudades desaparece la imparcialidad ya que todos aúllan, buscan, merodean, y roen para sí mismos; se ignoran las ideas y no hay ningún pensamiento evolutivo. El mencionado populacho tiene dos progenitoras o madrastras: la Ignorancia y la Miseria. Ambas se conducen únicamente por el Deseo, sólo por su apetito anhelan satisfacción, e incluso, se pueden manifestar en persona. La humilde arena que pisoteamos, arrojada a los hornos, fundida y purificada por el fuego podría convertirse en un cristal resplandeciente.

La gente cuenta con la fuerza bruta del MARTILLO pero sus golpes ayudan a la gran causa cuando choca dentro de los límites trazados por la REGLA que actúa bajo la sabiduría y la discreción. En sí, es esta misma fuerza de la gente, este poder Titánico de los gigantes que construye la fortaleza de los tiranos y toma forma en sus ejércitos. De allí la posibilidad de las tiranías como aquellas de las cuales se ha mencionado que “Roma huele peor con Vitelio³ que con Sula.⁴ Incluso, con Claudio y Domiciano existe una deformidad egoísta que es un ejemplo de una

³ Aulo Vitelio: Breve emperador romano caracterizado por su extravagancia e incompetencia. (N. del T.)

⁴ Lucio Cornelio Sula: General romano que se autoproclamó dictador y se caracterizó por su crueldad y actos ilícitos. (N. del T.)

there applies the RULE. Force is the MACE of steel at the saddle-bow of the knight or of the bishop in armour. Passive obedience by force supports thrones and oligarchies, Spanish kings, and Venetian senates.

Might, in an army wielded by tyranny, is the enormous sum total of utter weakness; and so Humanity wages war against Humanity, in despite of Humanity. So a people willingly submits to despotism, and its workmen submit to be despised, and its soldiers to be whipped; therefore it is that battles lost by a nation are often progress attained. Less glory is more liberty. When the drum is silent, reason sometimes speaks.

Tyrants use the force of the people to chain and subjugate—that is, enyoke the people. Then they plough with them as men do with oxen yoked. Thus the spirit of liberty and innovation is reduced by bayonets, and principles are struck dumb by cannonshot; while the monks mingle with the troopers, and the Church militant and jubilant, Catholic or Puritan, sings Te Deums for victories over rebellion.

The military power, not subordinate to the civil power, again the HAMMER or MACE of FORCE, independent of the RULE, is an armed tyranny, born full-grown, as Athene sprung from the brain of Zeus. It spawns a dynasty, and begins with Caesar to rot into Vitellius and

Commodus. At the present day it inclines to begin where formerly dynasties ended.

Constantly the people put forth immense strength, only to end in immense weakness. The force of the people is exhausted in indefinitely prolonging things long since dead; in governing mankind by embalming old dead tyrannies of Faith; restoring dilapidated dogmas; regilding faded, worm-eaten shrines; whitening and rouging ancient and barren superstitions; saving society by multiplying parasites; per-

repugnante tiranía. La obscenidad de los esclavos es un resultado directo del egoísmo atroz de los déspotas; una atmósfera hedionda emana de estas postradas conciencias que reflejan al amo; las autoridades públicas están sucias, los corazones colapsan, la conciencia se marchita y el alma se debilita. Así sucedió bajo el mandato de Caracala, Cómodo y Heliogábalo, cuando, desde el senado Romano, como del César, se origina solamente el olor de un rango peculiar al nido del águila”.

Es la fuerza de la gente la que contiene todos estos despotismos, tanto los más elementales como los mejores; dicha fuerza actúa a través de los ejércitos, los cuales más frecuentemente esclavizan que libertan — el Despotismo aplica la REGLA. La Fuerza es la MAZA de acero en la silla de montar del caballero o del obispo armado. La obediencia pasiva lograda a la fuerza soporta los tronos y las oligarquías, a los reyes españoles y a los senados venecianos.

El poder, en un ejército alimentado por la tiranía equivale al total enorme de la suma de una pronunciada debilidad, y así, la Humanidad le declara la guerra a la Humanidad a pesar de su Humanidad. Por consiguiente, una persona se somete voluntariamente al despotismo, sus trabajadores se someten al menosprecio y sus soldados a soportar el látigo, y en consecuencia, son las batallas perdidas de una nación las que causarán su progreso; menos gloria es más libertad. Cuando el tambor está en silencio, la razón a veces habla.

Los tiranos se valen de la fuerza de la gente para encañonar y esclavizar; esto es, subyugar a la gente. Los tiranos los explotan como los campesinos hacen con los bueyes. Entonces, el espíritu de libertad e innovación se altera por las bayonetas y los buenos principios se idiotizan por los cañonazos mientras los monjes se unen a las tropas y la

petuating superannuated institutions; enforcing the worship of symbols as the actual means of salvation; and tying the dead corpse of the Past, mouth to mouth, with the living Present. Therefore it is that it is one of the fatalities of Humanity to be condemned to eternal struggles with phantoms, with superstitions, bigotries, hypocrisies, prejudices, the formulas of error, and the pleas of tyranny. Despotisms, seen in the past, become respectable, as the mountain, bristling with volcanic rock, rugged and horrid, seen through the haze of distance is blue and smooth and beautiful.

The sight of a single dungeon of tyranny is worth more, to dispel illusions, and create a holy hatred of despotism, and to direct FORCE aright, than the most eloquent volumes. The French should have preserved the Bastille as a perpetual lesson; Italy should not destroy the dungeons of the Inquisition. The Force of the people maintained the Power that built its gloomy cells, and placed the living in their granite sepulchres.

The FORCE of the people cannot, by its unrestrained and fitful action, maintain and continue in action and existence a free Government once created. That Force must be limited, restrained, conveyed by distribution into different channels, and by roundabout courses, to outlets, whence it is to issue as the law, action, and decision of the State; as the wise old Egyptian kings conveyed in different canals, by sub-division, the swelling waters of the Nile, and compelled them to fertilize and not devastate the land. There must be the *jus et norma*, the law and Rule, or Gauge, of constitution and law, within which the public force must act. Make a breach in either, and the great steam-hammer, with its swift and ponderous blows, crushes all the machinery to atoms, and, at last, wrenching itself away, lies inert and dead amid the ruin it has wrought.

Iglesia militante y entusiasta, Católica o Puritana canta *Te Deum*⁵ a la victoria sobre la rebelión.

El poder militar, no subordinado al poder civil, nuevamente el MARTILLO o la MAZA de la FUERZA, independiente de la REGLA, es la tiranía armada que nace completamente desarrollada (como Atenea, que nació de la mente de Zeus). Dicho poder engendra una dinastía que comienza con el César para pudrirse con Vitelio y Cómodo. Hoy en día, se inclina a comenzar justo en donde las dinastías terminaron formalmente.

Constantemente la gente utiliza una fortaleza inmensa sólo para terminar en la inmensa oscuridad; la fuerza de la gente se agota al prolongar indefinidamente las cosas que llevan muertas mucho tiempo; al gobernar la raza humana embalsamando las antiguas y muertas tiranías de la Fe, restaurando los dogmas corroídos, redecorando los descoloridos templos devorados por los gusanos, blanqueando y ruborizando supersticiones antiguas y erosionadas, salvando a la sociedad al multiplicar parásitos, perpetuando instituciones pensionadas, obligando a la adoración de símbolos como el único medio de salvación y manteniendo ataduras entre el cadáver del tiempo Pasado, boca a boca, con el tiempo Presente. En consecuencia, es una de las fatalidades de la Humanidad el ser condenado a luchas eternas con fantasmas, supersticiones, intolerancia, hipocresía, prejuicios, fórmulas erróneas y acciones tiránicas. El Despotismo, como se ha visto en el pasado, parece respetable como aquella montaña colmada de roca volcánica áspera y hórrida que se contempla a gran distancia como azulada, bella y suave.

⁵ *Te Deum Laudamus* (Te Adoramos Señor). Un antiguo himno litúrgico en latín. (N. del T.)

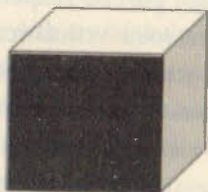
The FORCE of the people, or the popular will, in action and exerted, symbolized by the GAVEL, regulated and guided by and acting within the limits of LAW and ORDER, symbolized by the TWENTY-FOUR-INCH RULE, has for its fruit LIBERTY, EQUALITY, and FRATERNITY, –liberty regulated by law; equality of rights in the eye of the law; brotherhood with its duties and obligations as well as its benefits.

You will hear shortly of the Rough ASHLAR and the Perfect ASHLAR, as part of the jewels of the Lodge. The rough Ashlar is said to be “a stone, as taken from the quarry, in its rude and natural state”. The perfect Ashlar is said to be “a stone made ready by the hands of the workmen, to be adjusted by the working-tools of the Fellow-Craft”.

We shall not repeat the explanations of these symbols given by the York Rite. You may read them in its printed monitors. They are declared to allude to the self-improvement of the individual craftsman, –a continuation of the same superficial interpretation.

The rough Ashlar is the PEOPLE, as a mass, rude and unorganized. The perfect Ashlar, or cubical stone, symbol of perfection, is the STATE, the rulers deriving their powers from the consent of the governed; the constitution and laws speaking the will of the people; the government harmonious, symmetrical, efficient, –its powers properly distributed and duly adjusted in equilibrium.

If we delineate a cube on a plane surface thus:



Es mejor y más recomendable dar una ojeada a un simple calabozo de la tiranía para que desaparezca la ilusión y aparezca un odio sagrado de despotismo, dirigiéndonos al uso de la FUERZA correcta, que leer los volúmenes más elocuentes. Los franceses deberían haber preservado la Bastilla como una lección eterna; Italia no debería destruir los calabozos de la Inquisición. La Fuerza de la gente mantuvo al Poder que construyó sus celdas lúgubres y colocó a seres vivientes en los sepulcros de granito.

La FUERZA de la gente no puede, por sus actos incontralados e irregulares, mantener y dar continuidad a la existencia de un gobierno activo libre una vez creado. Esa Fuerza debe ser limitada, restringida, llevada y distribuida en distintos canales por senderos redundantes hacia las salidas de donde emergerá como la ley, acción y decisión del Estado; como los sabios y antiguos reyes egipcios conducidos a diferentes canales por la subdivisión o como las aguas elevadas del Nilo intencionadas para fertilizar y no para devastar la tierra. Así pues, debe existir el jus et norma, la ley y la Regla, o la Regla de Veinticuatro Pulgadas de la constitución y la ley, dentro de las cuales la fuerza pública debe actuar. El hacer una ruptura en cualquiera implica que el grandioso martillo vigoroso impulsado al vapor, con sus rápidos y pesados golpes, reduzca toda la maquinaria a diminutas partículas, y al final, rompiéndose a sí mismo, yazga inerte y muerto en medio de la ruina que ocasionó. La FUERZA de la gente o la voluntad popular, en acción y efecto, simbolizada por el MALLETE, regulada, dirigida y ejercida dentro de los límites de la LEY y el ORDEN simbolizados por la REGLA DE VEINTICUATRO PULGADAS; da como fruto la LIBERTAD, la IGUALDAD y la FRATERNIDAD – una libertad regulada por la ley, una igualdad de derechos bajo el ojo vigilante de la ley y una hermandad junto con sus

We have visible three faces, and nine external lines, drawn between seven points. The complete cube has three more faces, making six; three more lines, making twelve; and one more point, making eight. As the number 12 includes the sacred numbers, 3, 5, 7, and 3 times 3, or 9, and is produced by adding the sacred number 3 to 9; while its own two figures, 1, 2, the unit or monad, and duad, added together, make the same sacred number 3; it was called the perfect number; and the cube became the symbol of perfection.

Produced by FORCE, acting by RULE; hammered in accordance with lines measured by the Gauge, out of the rough Ashlar, it is an appropriate symbol of the Force of the people, expressed as the constitution and law of the State; and of the State itself the three visible faces represent the three departments, —the Executive, which executes the laws; the Legislative, which makes the laws; the Judiciary, which interprets the laws, applies and enforces them, between man and man, between the State and the citizens.

The three invisible faces, are Liberty, Equality, and Fraternity, the threefold soul of the State —its vitality, spirit, and intellect.

* * *

Though Masonry neither usurps the place of, nor apes religion, prayer is an essential part of our ceremonies. It is the aspiration of the soul toward the Absolute and Infinite Intelligence, which is the One Supreme Deity, most feebly and misunderstandingly characterized as an "ARCHITECT". Certain faculties of man are directed toward the Unknown —thought, meditation, prayer. The unknown is an ocean, of which conscience is the compass. Thought,

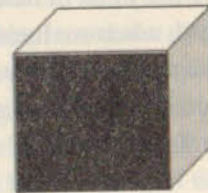
deberes y obligaciones así como sus beneficios. El lector escuchará en breve sobre la PIEDRA en bruto y sobre la PIEDRA Perfecta, que forman parte de las joyas de la Logia.

La Piedra en bruto se define como "una piedra que como se obtiene de una cantera, en su estado tosco y natural". La Piedra perfecta se define como "una piedra ya tratada por las manos de los trabajadores, para tallarse utilizando las herramientas de trabajo del Compañero".

No se volverá a repetir la explicación de esta simbología, que se aborda en el Rito de York ya que se puede leer en sus archivos. Ellos declaran hacer alusión al autocrecimiento individual del artesano (la continuación de la misma interpretación superficial.)

La Piedra en bruto es la GENTE, como una masa, tosca y desorganizada; la Piedra perfecta o Piedra cúbica de punta, símbolo de la perfección, es el ESTADO, los gobernantes que obtienen su poder del voto del pueblo; la constitución y las leyes se refieren a la voluntad de la gente, al gobierno en armonía, simétrico y eficiente cuyo poder se encuentra apropiadamente distribuido y debidamente en equilibrio.

Si delineamos un cubo en una superficie plana obtenemos:



Así, tenemos tres caras visibles y nueve líneas externas trazadas entre siete puntos. El cubo completo tiene otras tres caras, lo que hacen seis; tres líneas más, lo que hacen doce; y un punto más, lo que serían ocho. Como el número 12 incluye los números secretos 3, 5, 7, y 3 veces 3, ó 9, y

meditation, prayer, are the great mysterious pointings of the needle. It is a spiritual magnetism that thus connects the human soul with the Deity. These majestic irradiations of the soul pierce through the shadow toward the light.

It is but a shallow scoff to say that prayer is absurd, because it is not possible for us, by means of it, to persuade God to change His plans. He produces foreknown and foreintended effects, by the instrumentality of the forces of nature, all of which are His forces. Our own are part of these. Our free agency and our will are forces. We do not absurdly cease to make efforts to attain wealth or happiness, prolong life, and continue health, because we cannot by any effort change what is predestined. If the effort also is predestined, it is not the less our effort, made of our free will. So, likewise, we pray. Will is a force. Thought is a force. Prayer is a force. Why should it not be of the law of God, that prayer, like Faith and Love, should have its effects? Man is not to be comprehended as a starting-point, or progress as a goal, without those two great forces, Faith and Love. Prayer is sublime.

Orisons that beg and clamour are pitiful. To deny the efficacy of prayer, is to deny that of Faith, Love, and Effort. Yet the effects produced, when our hand moved by our will, launches a pebble into the ocean, never cease; and every uttered word is registered for eternity upon the invisible air.

Every Lodge is a Temple, and as a whole, and in its details symbolic. The Universe itself supplied man with the model for the first temples reared to the Divinity. The arrangement of the Temple of Solomon, the symbolic ornaments which formed its chief decorations, and the dress of the High-Priest, all had reference to the order of the Universe, as then understood. The Temple contained many emblems of the seasons – the sun, the moon, the planets,

se produce al añadirsele el número sagrado 3 al 9. Mientras sus dos figuras propias, 1, 2, la unidad y la dualidad que se juntan constituyen el mismo número sagrado 3; llamado el número perfecto y convirtiéndose así el cubo en el símbolo de la perfección.

Creado por la FUERZA y actuando por medio de la REGLA, tallado con las líneas rectas de la regla de veinticuatro pulgadas y emergido de la PIEDRA en bruto; el cubo es un símbolo apropiado de la Fuerza de la gente expresada como la constitución y la ley del Estado. Sobre el Estado mismo las tres caras visibles representan a los tres departamentos – el Ejecutivo que utiliza la ley, el Legislativo que crea la ley y el Judicial que interpreta la ley, la aplica y la lleva a cabo entre los hombres, entre el Estado y los ciudadanos. Las tres fuerzas invisibles son la Libertad, la Igualdad y la Fraternidad – el alma triforme del Estado – su vitalidad, espíritu e intelecto.

* * *

Aunque la Masonería no trata de usurpar el lugar de la religión ni de imitarla, la oración es una parte esencial de nuestras ceremonias ya que es la aspiración del alma hacia la Inteligencia Absoluta e Infinita; esto es, la Única Deidad Suprema (inadecuadamente mal comprendida y caracterizada como un “ARQUITECTO”). Ciertas facultades del hombre se dirigen hacia lo Desconocido – pensamiento, meditación y oración. Lo desconocido es un océano en el cual la consciencia es la brújula. El pensamiento, la meditación y la oración son los grandiosos y misteriosos indicadores de la aguja. Es un magnetismo espiritual que conecta de ese modo al alma humana con la Deidad, en

the constellations Ursa Major and Minor, the zodiac, the elements, and the other parts of the world. It is the Master of this Lodge, of the Universe, Hermes, of whom Khurum is the representative, that is one of the lights of the Lodge.

For further instruction as to the symbolism of the heavenly bodies, and of the sacred numbers, and of the temple and its details, you must wait patiently until you advance in Masonry, in the mean time exercising your intellect in studying them for yourself. To study and seek to interpret correctly the symbols of the Universe, is the work of the sage and philosopher. It is to decipher the writing of God, and penetrate into His thoughts.

This is what is asked and answered in our catechism, in regard to the Lodge.

* * *

A "Lodge" is defined to be "an assemblage of Freemasons, duly congregated, having the sacred writings, square, and compass, and a charter, or warrant of constitution, authorizing them to work".

The room or place in which they meet, representing some part of King Solomon's Temple, is also called the Lodge; and it is that we are now considering.

It is said to be supported by three great columns, WISDOM, FORCE or STRENGTH, and BEAUTY, represented by the Master, the Senior Warden, and the Junior Warden; and these are said to be the columns that support the Lodge, "because Wisdom, Strength, and Beauty, are the perfections of everything, and nothing can endure without them". "Because," the York Rite says, "it is necessary that there should be Wisdom to conceive, Strength to support, and Beauty

donde las irradiaciones majestuosas del alma atraviesan las sombras para dirigirse a la luz.

Sería un poco burlesco el mencionar que la oración es absurda porque no es posible para nosotros, por ese medio, persuadir a Dios de que cambie Sus planes. Lo que Dios crea, ya se encuentra predicho y predestinado utilizando como instrumento a las fuerzas de la naturaleza – Sus propias fuerzas; nosotros mismos somos parte de ellas. Nuestro libre albedrío y nuestra voluntad son fuerzas. Nosotros somos absurdos al nunca dejar de esforzarnos para lograr riqueza y felicidad, prolongar la vida y manténeros saludables, ya que no podemos por ninguno de esos esfuerzos cambiar lo que ya está predestinado. Si dichos esfuerzos ya están predestinados son, sin embargo, nuestros esfuerzos, el fruto de nuestro libre albedrío. Así que de todos modos oramos. La voluntad es una fuerza. El pensamiento es una fuerza. La oración es una fuerza. ¿Por qué no sería una ley de Dios que la oración, como la Fe y el Amor, tuviera su propio efecto? El hombre no va a comprenderse desde un principio ni va a progresar en su misión sin estas dos fuerzas grandiosas: la Fe y el Amor. La oración es sublime.

Las peticiones suplicantes y la repetición quejumbrosa dan lástima. El negar la eficacia de la oración, es negar la de la Fe, la del Amor y la de nuestros Esfuerzos. De cualquier forma, los efectos producidos, cuando nuestra mano movida por nuestra voluntad lanza una piedrecilla dentro del océano, nunca cesan; y cada palabra expresada se registra por la eternidad en el aire invisible. Cada Logia es un Templo y es simbólico en su conjunto así como en sus detalles. El Universo mismo inspiró al hombre como el primer modelo para la construcción de los primeros templos dedicados a la Divinidad. La composición del Templo de Salomón, los ornamentos simbólicos que con-

to adorn, all great and important undertakings". "Know ye not," says the Apostle Paul, "that ye are the temple of God, and that the Spirit of God dwelleth in you? If any man desecrate the temple of God, him shall God destroy, for the temple of God is holy, which temple ye are".

The Wisdom and Power of the Deity are in equilibrium. The laws of nature and the moral laws are not the mere despotic mandates of His Omnipotent will; for, then they might be changed by Him, and order become disorder, and good and right become evil and wrong; honesty and loyalty, vices; and fraud, ingratitude, and vice, virtues. Omnipotent power, infinite, and existing alone, would necessarily not be constrained to consistency. Its decrees and laws could not be immutable. The laws of God are not obligatory on us because they are the enactments of His POWER, or the expression of His WILL; but because they express His infinite WISDOM. They are not right because they are His laws, but His laws because they are right. From the equilibrium of infinite wisdom and infinite force, results perfect harmony, in physics and in the moral universe. Wisdom, Power, and Harmony constitute one Masonic triad. They have other and profounder meanings, that may at some time be unveiled to you.

As to the ordinary and commonplace explanation, it may be added, that the wisdom of the Architect is displayed in combining, as only a skillful Architect can do, and as God has done everywhere, —for example, in the tree, the human frame, the egg, the cells of the honeycomb— strength, with grace, beauty, symmetry, proportion, lightness, ornamentation. That, too, is the perfection of the orator and poet —to combine force, strength, energy, with grace of style, musical cadences, the beauty of figures, the play and irradiation of imagination and fancy;

formaron su principal decoración y la vestimenta del Alto Sacerdote; todo hacía referencia al orden del Universo y su comprensión. El Templo contenía muchos símbolos que se referían a las estaciones — el sol, la luna, los planetas, las constelaciones de la Osa Mayor y la Osa Menor, el zodiaco, los elementos y las otras partes del mundo. Es el Venerable Maestro de esta Logia, del Universo, Hermes (representado por Khurum⁶), quien es una de las luces de la Logia. Como futura instrucción con relación al simbolismo de los cuerpos celestes, de los números sagrados y del templo con todos sus detalles, el lector debe esperar pacientemente su avance dentro de la Masonería y mientras tanto ejercitar su intelecto y estudiarlos por sí mismo. El estudio y la investigación para interpretar correctamente los símbolos del Universo es el trabajo del sabio y del filósofo; es el descifrar la escritura de Dios penetrando en Sus pensamientos. Esto es, en esencia, lo que se cuestiona y se responde en nuestro catecismo en relación a la Logia.

* * *

Una "Logia" se define como "una asamblea de Francmasones, debidamente congregada, que cuenta con las sagradas escrituras, la escuadra, el compás y una carta patente (o una garantía de su constitución), que los autorice a trabajar". El espacio o lugar en el que se reúnan representa una parte del Templo del Rey Salomón y recibe el nombre de Logia que es lo que estamos considerando hasta el momento.

⁶ La palabra Khairum o Khurum es compuesta. Khur significa "blanco, noble." La deidad egipcia llamada por los griegos, "Horus," era Her-Ra Khurum, por ello, llamada impropriamente HIRAM, es Khur-om, al igual que Her-ra, Her-mes, y Her-acles — la personificación de la Luz y el Hijo, el Mediador, el Redentor y Salvador. (Ref. Capítulo III. N. del T.)

and so, in a State, the warlike and industrial force of the people, and their Titanic strength, must be combined with the beauty of the arts, the sciences, and the intellect, if the State would scale the heights of excellence, and the people be really free. Harmony in this, as in all the Divine, the material, and the human, is the result of equilibrium, of the sympathy and opposite action of contraries; a single Wisdom above them holding the beam of the scales. To reconcile the moral law, human responsibility, free-will, with the absolute power of God; and the existence of evil with His absolute wisdom, and goodness, and mercy,—these are the great enigmas of the Sphynx.

You entered the Lodge between two columns. They represent the two which stood in the porch of the Temple, on each side of the great eastern gateway. These pillars, of bronze, four fingers breadth in thickness, were, according to the most authentic account—that in the First and that in the Second Book of Kings, confirmed in Jeremiah—eighteen cubits high, with a capital five cubits high. The shaft of each was four cubits in diameter. A cubit is one foot and 7/10. That is, the shaft of each was a little over thirty feet eight inches in height, the capital of each a little over eight feet six inches in height, and the diameter of the shaft six feet ten inches. The capitals were enriched by pomegranates of bronze, covered by bronze network, and ornamented with wreaths of bronze; and appear to have imitated the shape of the seed-vessel of the lotus or Egyptian lily, a sacred symbol to the Hindus and Egyptians. The pillar or column on the right, or in the south, was named, as the Hebrew word is rendered in our translation of the Bible, JACHIN: and that on the left BOAZ. Our translators say that the first word means, "He shall establish;" and the second, "In it is strength".

Se dice que la Logia se soporta por tres grandes columnas: SABIDURÍA, FUERZA o FORTALEZA y BELLEZA, representadas por el Venerable Maestro, por el Primer Vigilante y por el Segundo Vigilante; y se dice que ellos son las columnas que soportan la Logia "porque la Sabiduría, la Fortaleza y la Belleza son los aspectos perfectos de todo y nada puede perdurar sin ellos". "Porque..." menciona el Rito de York, "...es necesario que deba existir Sabiduría para concebir, Fortaleza para soportar y Belleza para adornar todas las grandiosas e importantes empresas". "¿No sabéis..." menciona el Apóstol San Pablo, "...que vosotros sois el templo de Dios y que el Espíritu de Dios habita en vos? Dios destruirá a cualquier hombre que profane su templo, porque el templo de Dios es sagrado, y ese templo sois vosotros".

La Sabiduría y el Poder de la Deidad se encuentran en equilibrio. Las leyes de la naturaleza y las leyes morales no son meros mandatos despóticos de Su voluntad omnipotente porque entonces éstos podrían cambiarse por Su decisión, y así, el orden convertirse en desorden, lo bueno y lo correcto convertirse en lo malo y lo equívoco; la honestidad y la lealtad en vicios, el fraude, la ingratitud y el vicio en virtudes. El poder omnipotente, infinito y existiendo en soledad no sería necesariamente inhibido sólo a su consistencia. Sus leyes y decretos no podrían ser inmutables. Las leyes de Dios no son impuestas hacia nosotros porque sean el fruto de SU PODER o la expresión de SU VOLUNTAD, sino porque expresan Su infinita SABIDURÍA. No son correctas porque sean Sus leyes, sino el hecho de que sean Sus leyes es porque son correctas. La armonía perfecta resulta del equilibrio de la infinita sabiduría y de la infinita fuerza dentro del campo de la física y en el universo de la moral. La Sabiduría, el Poder y la Armonía constituyen la tríada

These columns were imitations, by Khurum, the Tyrian artist, of the great columns consecrated to the Winds and Fire, at the entrance to the famous Temple of Malkarth, in the city of Tyre. It is customary, in Lodges of the York Rite, to see a celestial globe on one, and a terrestrial globe on the other; but these are not warranted, if the object be to imitate the original two columns of the Temple. The symbolic meaning of these columns we shall leave for the present unexplained, only adding that Entered Apprentices keep their working-tools in the column JACHIN; and giving you the etymology and literal meaning of the two names.

The word JACHIN, in Hebrew יָכִין. probably pronounced Ya-kayan, and meant, as a verbal noun, He that strengthens; and thence, firm, stable, upright.

The word Boaz is בעז, Baaz עז which means Strong, Strength, Power, Might, Refuge, Source of Strength, a Fort. The prefix ב means "with" or "in," and gives the word the force of the Latin gerund, roborando – Strengthening. The former word also means he will establish, or plant in an erect position – from the verb כוּן Kun, he stood erect. It probably meant Active and Vivifying Energy and Force; and Boaz, Stability, Permanence, in the passive sense.

The Dimensions of the Lodge, our Brethren of the York Rite say, "are unlimited, and its covering no less than the canopy of Heaven". "To this object," they say, "the mason's mind is continually directed, and thither he hopes at last to arrive by the aid of the theological ladder which Jacob in his vision saw ascending from earth to Heaven; the three principal rounds of which are denominated Faith, Hope, and Charity; and which admonish us to have Faith in God, Hope in Immortality, and Charity to all mankind". Accordingly a ladder, sometimes with nine rounds, is seen on the chart, resting at the bottom on the earth, its top in the clouds, the

masónica; con diversos y más profundos significados que pueden en algún momento revelarse al lector.

Una explicación común y ordinaria podría mencionar que la sabiduría del Arquitecto se muestra en conjunto como sólo un Arquitecto experimentado podría lograr y como sólo Dios ha actuado en todas partes – por ejemplo, en el árbol, en la estructura humana, en el huevo, en las celdas de la colmena – fortaleza, gracia, belleza, simetría, proporción, ligereza y ornamentación. Del mismo modo, es la perfección del orador y el poeta para combinar la fuerza, la fortaleza, la energía, la gracia en el estilo, la perfección musical, la belleza en la figura, la obra y la irradiación de la imaginación y atracción; y así, en el Estado, la fuerza industrial y bélica de la gente y su fortaleza Titánica debe combinarse con la belleza de las artes, las ciencias y el intelecto para que dicho Estado se eleve a las alturas de la excelencia y la gente se vuelva realmente libre. La Armonía en esto, como en todo lo Divino, lo material y lo humano, es el resultado del equilibrio, de la empatía y de la acción opuesta de los contrarios; una Sabiduría sobre ellos que sostiene el rayo luminoso de las alturas. El reconciliar la ley moral, la responsabilidad humana y el libre albedrío con el poder absoluto de Dios; y la existencia del mal con Su absoluta sabiduría, Su bondad y Su misericordia – éstos son los grandes enigmas de la Esfinge.

La primera vez, entramos a la Logia entre dos columnas; éstas representan a las que descansan en el porche del Templo, a cada lado del grandioso portal a oriente. Dichos pilares de bronce (de cuatro dedos de ancho el grosor de este metal), fueron, de acuerdo a la fuente más fiel (tomada del Primer y Segundo Libro de Reyes y confirmado en Jeremías), de dieciocho codos de altura con un capitel de cinco codos de largo. El cuerpo de las columnas tenía cuatro codos de diámetro (un

stars shining above it; and this is deemed to represent that mystic ladder, which Jacob saw in his dream, set up on the earth, and the top of it reaching to Heaven, with the angels of God ascending and descending on it. The addition of the three principal rounds to the symbolism, is wholly modern and incongruous.

The ancients counted seven planets, thus arranged: the Moon, Mercury, Venus, the Sun, Mars, Jupiter, and Saturn. There were seven heavens and seven spheres of these planets; on all the monuments of Mithras are seven altars or pyres, consecrated to the seven planets, as were the seven lamps of the golden candelabrum in the Temple. That these represented the planets, we are assured by Clemens of Alexandria, in his *Stromata*, and by Philo Judaeus.

To return to its source in the Infinite, the human soul, the ancients held, had to ascend, as it had descended, through the seven spheres. The Ladder by which it reascends, has, according to Marsilius Ficinus, in his *Commentary* on the *Ennead* of Plotinus, seven degrees or steps; and in the *Mysteries of Mithras*, carried to Rome under the Emperors, the ladder, with its seven rounds, was a symbol referring to this ascent through the spheres of the seven planets. Jacob saw the Spirits of God ascending and descending on it; and above it the Deity Himself. The Mithraic Mysteries were celebrated in caves, where gates were marked at the four equinoctial and solstitial points of the Zodiac; and the seven planetary spheres were represented, which souls needs must traverse in descending from the heaven of the fixed stars to the elements that envelop the earth; and seven gates were marked, one for each planet, through which they pass, in descending or returning.

We learn this from Celsus, in Origen, who says that the symbolic image of this passage among the stars, used in

todo equivale a un pie y 707/1000). Esto es, cada columna tenía poco más de treinta pies y ocho pulgadas⁷ de altura y el capitel media poco más de ocho pies con seis pulgadas⁸ de longitud, y el ancho del cuerpo de cada columna era de seis pies con diez pulgadas.⁹ Los capiteles estaban adornados por granadas cubiertas por una red y ornamentadas con guirnaldas de flores, todo ello de bronce. Las flores parecen tener la forma de los botones de la flor de loto o lirio egipcio, un símbolo sagrado de los hindúes y egipcios. El pilar o columna de la derecha o del sur fue nombrada JACHIN, de acuerdo a la interpretación de la palabra hebrea que aparece en nuestra Biblia; y la de la derecha BOAZ. Nuestros traductores mencionan que la primera palabra significa "Futuro constructor," y la segunda "En él la fortaleza".

Las columnas fueron imitaciones que hizo Khurum (Hiram), el artista de Tiro, de las grandiosas columnas consagradas a los Vientos y al Fuego localizadas a la entrada del Templo de Malkarth, en la ciudad de Tiro. Es costumbre, en las Logias del Rito de York, observar un globo celeste en una y un globo terráqueo en la otra sin ser éstos una garantía de que sean también imitaciones de las columnas del Templo originales. El significado simbólico de estas columnas no se explicará por ahora y sólo queda añadir que los Admitidos Aprendices guardan sus herramientas de trabajo en la columna JACHIN, dándose además el significado literal y etimológico de los dos nombres.

La palabra Jachin en hebreo es יָכִין. Probablemente se pronunciaba Yakayan y significa como sustantivo verbal: El que fortalece; y por consiguiente, firme, estable, recto.

⁷ Medida equivalente a 9.34mts. (N. del T.)

⁸ Medida equivalente a 2.58mts. (N. del T.)

⁹ Medida equivalente a 2.08mts. (N. del T.)

the Mithraic Mysteries, was a ladder reaching from earth to Heaven, divided into seven steps or stages, to each of which was a gate, and at the summit an eighth one, that of the fixed stars. The symbol was the same as that of the seven stages of Borsippa, the Pyramid of vitrified brick, near Babylon, built of seven stages, and each of a different colour. In the Mithraic ceremonies, the candidate went through seven stages of initiation, passing through many fearful trials – and of these the high ladder with seven rounds or steps was the symbol.

You see the Lodge, its details and ornaments, by its Lights. You have already heard what these Lights, the greater and lesser, are said to be, and how they are spoken of by our Brethren of the York Rite.

The Holy Bible, Square, and Compasses, are not only styled the Great Lights in Masonry, but they are also technically called the Furniture of the Lodge; and, as you have seen, it is held that there is no Lodge without them. This has sometimes been made a pretext for excluding Jews from our Lodges, because they cannot regard the New Testament as a holy book. The Bible is an indispensable part of the furniture of a Christian Lodge, only because it is the sacred book of the Christian religion. The Hebrew Pentateuch in a Hebrew Lodge, and the Koran in a Mohammedan one, belong on the Altar; and one of these, and the Square and Compass, properly understood, are the Great Lights by which a Mason must walk and work. The obligation of the candidate is always to be taken on the sacred book or books of his religion, that he may deem it more solemn and binding; and therefore it was that you were asked of what religion you were. We have no other concern with your religious creed.

The Square is a right angle, formed by two right lines. It is adapted only to a plane surface, and belongs only to ge-

La palabra Boaz es בּוֹאֵז, Baaz. זָו significa Fuerte, Fortaleza, Poder, Capacidad, Refugio, Origen de la Fortaleza, un Fuerte. La בּ como prefijo significa “con” o “en” y le da a la palabra la fuerza del gerundio latino roborando – Fortaleciendo. La palabra anterior también significa él establecerá o plantará recta y verticalmente – del verbo כּוּן Kun, el permaneció erguido. Probablemente significaba Energía Activa y Vivificante y Fuerza; y Boaz, Estabilidad, Permanencia, en sentido pasivo.

Las Dimensiones de la Logia, mencionan nuestros HH. : del Rito de York, “son ilimitadas y su cubierta no es nada menos que la techumbre del Paraíso”. “Con este objeto...,” dicen, “...la mente del masón se dirige continuamente y espera al menos llegar a él con ayuda de la escalera teológica circular que ascendía de la tierra al Paraíso observada por Jacob en una visión. La escalera contaba con tres círculos principales que se denominaban Fe, Esperanza y Caridad recordándonos nuestro deber de tener Fe en Dios, Esperanza en la Inmortalidad y Caridad para toda la raza humana”. Al ser una escalera bien definida, a veces con nueve círculos, se le observa en el mapa descansando apoyada sobre la tierra con su cima llegando a las nubes y las estrellas brillando arriba de ella. Se considera que dicho mapa representa esa escalera mística que Jacob contempló en su sueño, apoyada en la tierra con su cima llegando al Paraíso y los ángeles de Dios ascendiendo y descendiendo de ella. El añadirle los tres círculos principales al simbolismo es algo completamente moderno e incongruente.

Los antiguos contaban siete planetas en cierto orden: la Luna, Mercurio, Venus, el Sol, Marte, Júpiter y Saturno. Había siete paraísos y siete esferas de estos planetas. En todos los monumentos de Mitra se encuentran siete altares o piras consagrados a los siete planetas, como también lo fueron las

ometry, earth-measurement, that trigonometry which deals only with planes, and with the earth, which the ancients supposed to be a plane. The Compass describes circles, and deals with spherical trigonometry, the science of the spheres and heavens. The former, therefore, is an emblem of what concerns the earth and the body; the latter of what concerns the heavens and the soul. Yet the Compass is also used in plane trigonometry, as in erecting perpendiculars; and, therefore, you are reminded that, although in this Degree both points of the Compass are under the Square, and you are now dealing only with the moral and political meaning of the symbols, and not with their philosophical and spiritual meanings, still the divine ever mingles with the human; with the earthly the spiritual intermixes; and there is something spiritual in the commonest duties of life. The nations are not bodies politic alone, but also souls-politic; and woe to that people which, seeking the material only, forgets that it has a soul. Then we have a race, petrified in dogma, which presupposes the absence of a soul and the presence only of memory and instinct, or demoralized by lucre. Such a nature can never lead civilization. Genuflexion before the idol or the dollar atrophies the muscle which walks and the will which moves. Hieratic or mercantile absorption diminishes the radiance of a people, lowers its horizon by lowering its level, and deprives it of that understanding of the universal aim, at the same time human and divine, which makes the missionary nations. A free people, forgetting that it has a soul to be cared for, devotes all its energies to its material advancement. If it makes war, it is to subserve its commercial interests. The citizens copy after the State, and regard wealth, pomp, and luxury as the great goods of life. Such a nation creates wealth rapidly, and distributes it badly. Thence the two extremes, of monstrous opulence

siete lámparas del candelabro dorado en el Templo. El que todo ello representara los planetas fue confirmado por Clemente de Alejandría (en su estroma), y por Filón el Judío.¹⁰

Con el fin de regresar a sus orígenes en el Infinito, los antiguos afirmaban que el alma humana tenía que ascender como había descendido a través de siete esferas. La Escalera por la cual reasciende, de acuerdo con Marsilio Ficino en su Comentario sobre las Enéadas de Plotino,¹¹ cuenta con siete grados o escalones. De acuerdo a los Misterios de Mitra (llevados a Roma en la época de los Emperadores), la escalera junto con sus siete círculos en forma de caracol era un símbolo que se refería a dicho ascenso a través de las esferas de los siete planetas. Jacob veía los Espíritus de Dios ascendiendo y descendiendo de ésta y hasta arriba de ella se encontraba la Deidad Misma. Los Misterios de Mitra se llevaban a cabo en cavernas en donde sus portales estaban marcados en los cuatro puntos equinocciales y solsticiales del zodiaco; también se representaban las siete esferas planetarias cuyas almas necesitan cruzar al descender del paraíso de estrellas fijas hacia los elementos que cubren la tierra.

Siete portales estaban marcados, uno para cada planeta, a través de los cuales pasaban al descender o regresar.

Lo anterior lo hemos aprendido de Celso (por medio de Orígenes),¹² quien menciona que la imagen simbólica de este pasaje entre las estrellas utilizado en los Misterios de Mitra, era una escalera que llegaba al Paraíso desde la tierra y se dividía en siete escalones o etapas en los que

¹⁰ Mejor conocido como Filón de Alejandría. (N. del T.)

¹¹ Filósofo griego neoplatónico. Sus tratados son en total 54 y están ordenados en seis grupos de nueve, resultado de lo cual reciben el nombre de Enéadas. Se considera como uno de los Tratados más sólidos de la Antigüedad, junto a los de Platón y los de Aristóteles. (N. del T.)

¹² Celso fue un filósofo griego que escribió una serie de textos contra el cristianismo a los que se opuso Orígenes, quien en su obra más conocida, el Discurso Verdadero critica a Celso, pero que gracias a la cual se conserva parte de la obra de Celso. (N. del T.)

and monstrous misery; all the enjoyment to a few, all the privations to the rest, that is to say, to the people; Privilege, Exception, Monopoly, Feudality, springing up from Labour itself: a false and dangerous situation, which, making Labour a blinded and chained Cyclops, in the mine, at the forge, in the workshop, at the loom, in the field, over poisonous fumes, in miasmatic cells, in unventilated factories, founds public power upon private misery, and plants the greatness of the State in the suffering of the individual. It is a greatness ill constituted, in which all the material elements are combined, and into which no moral element enters. If a people, like a star, has the right of eclipse, the light ought to return. The eclipse should not degenerate into night.

The three lesser, or the Sublime Lights, you have heard, are the Sun, the Moon, and the Master of the Lodge; and you have heard what our Brethren of the York Rite say in regard to them, and why they hold them to be Lights of the Lodge. But the Sun and Moon do in no sense light the Lodge, unless it be symbolically, and then the lights are not they, but those things of which they are the symbols. Of what they are the symbols the Mason in that Rite is not told. Nor does the Moon in any sense rule the night with regularity.

The Sun is the ancient symbol of the life-giving and generative power of the Deity. To the ancients, light was the cause of life; and God was the source from which all light flowed; the essence of Light, the Invisible Fire, developed as Flame manifested as light and splendour. The Sun was His manifestation and visible image; and the Sabaeans worshipping the Light—God, seemed to worship the Sun, in whom they saw the manifestation of the Deity.

The Moon was the symbol of the passive capacity of nature to produce, the female, of which the life-giving power and energy was the male. It was the symbol of Isis,

en cada uno había un portal y al final existía incluso un octavo nivel que era el de las estrellas fijas. La simbología era la misma que la de las siete etapas de Borsippa,¹³ la Pirámide de ladrillo vítreo, cerca de Babilonia, que estaba construida de siete etapas cada una de diferente color. En las ceremonias de Mitra, el candidato iba a través de las siete etapas de iniciación pasando por muchas pruebas temibles de las cuales la alta escalera con siete círculos o escalones era el símbolo.

Se observa la Logia con sus detalles y ornamentos por medio de sus Luces. Hemos escuchado lo de dichas Luces, las mayores y las menores, simbolizan y el cómo las definen nuestros HH. del Rito de York.

La Sagrada Biblia, la Escuadra y el Compás no son sólo definidas como las Luces Mayores de la Masonería sino que se les nombra técnicamente la Decoración de la Logia; y como se ha visto, se afirma que no existe Logia sin ellas. Esto ha sido algunas veces un pretexto para excluir a Judíos de nuestras Logias debido a que ellos no pueden considerar el Nuevo Testamento como un libro sagrado. La Biblia es una parte indispensable de la vestidura de una Logia Cristiana sólo porque es el libro sagrado de la religión Cristiana. El Pentateuco Hebreo en una Logia Hebrea y el Corán en una Mahometana se utilizan en el Altar; así, es uno de esos libros, la Escuadra y el Compás, propiamente comprendidos, los que conforman las Luces Mayores por medio de las cuales un Masón debe caminar y trabajar.

Es siempre una obligación del candidato el conducirse en el libro sagrado o libros de su religión que sean

¹³ Borsippa fue una importante ciudad de la antigua Mesopotamia (Irak), que se levantó en ambas orillas de un lago a unos 18 kilómetros al suroeste de Babilonia, en la orilla oriental del Éufrates. Es durante el periodo paleo-babilónico (primera mitad del segundo milenio A.C.) cuando toma importancia, convirtiéndose en un centro importante del reino de Babilonia. (N. del T.)

Astarte, and Artemis, or Diana. The "Master of Life" was the Supreme Deity, above both, and manifested through both; Zeus, the Son of Saturn, become King of the Gods; Horus, son of Osiris and Isis, become the Master of Life; Dionusos or Bacchus, like Mithras, become the author of Light and Life and Truth.

* * *

The Master of Light and Life, the Sun and the Moon, are symbolized in every Lodge by the Master and Wardens: and this makes it the duty of the

Master to dispense light to the Brethren, by himself, and through the Wardens, who are his ministers.

"Thy sun," says ISAIAH to Jerusalem, "shall no more go down, neither shall thy moon withdraw itself; for the LORD shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended. Thy people also shall be all righteous; they shall inherit the land forever". Such is the type of a free people.

Our northern ancestors worshipped this tri-une Deity; ODIN, the Almighty FATHER; FREA, his wife, emblem of universal matter; and THOR, his son, the mediator. But above all these was the Supreme God, "the author of everything that existeth, the Eternal, the Ancient, the Living and Awful Being, the Searcher into concealed things, the Being that never changeth". In the Temple of Eleusis (a sanctuary lighted only by a window in the roof, and representing the Universe), the images of the Sun, Moon, and Mercury, were represented.

"The Sun and Moon," says the learned Bro.'. DELAUNAY, "represent the two grand principles of all generations,

considerados más solemnes y moralmente respetados; por ello, se le preguntó al candidato acerca de su preferencia religiosa. No existe nada en contra de la religión que se profese.

La Escuadra es un ángulo recto formado por dos líneas rectas. Se adapta sólo a una superficie plana y pertenece solamente a la geometría, las dimensiones de la tierra, a la trigonometría que trata sólo con planos y con la tierra, la cual los antiguos consideraban que era plana. El Compás describe círculos y trata con la trigonometría esférica, la ciencia de las esferas y el firmamento. La Escuadra, por consiguiente, es un emblema de lo que tiene que ver con la tierra y el cuerpo y el Compás representa lo que tiene que ver con el firmamento y el alma. El Compás siempre se ha utilizado en la trigonometría plana así como en perpendiculares verticales y es por ello que se debe de tener presente que aunque en este Grado ambas puntas del Compás se encuentren bajo la Escuadra y el que ahora sólo se trate con el significado moral y político de los símbolos y no con su significado filosófico y espiritual, aún así lo divino se fusiona con lo humano; lo terrenal y lo espiritual se entremezclan, y existe algo espiritual en los deberes más comunes de la vida. Las naciones no sólo están politizadas en cuerpo sino también en alma; pobre de aquella persona que sólo busque lo material olvidando que tiene un alma. Así, nos encontramos en una competencia petrificada en el dogma que presupone la ausencia de un alma y tiene sólo la presencia de la memoria y el instinto, desmoralizado por el lucro; una naturaleza así nunca puede dirigir la civilización. La genuflexión ante el ídolo o el dinero atrofia los músculos que nos sirven para caminar y la voluntad que los mueve. La enajenación hierática o mercantil disminuye el esplendor de la gente, sobaja sus horizontes al sobajar su nivel y pierde

the active and passive, the male and the female. The Sun represents the actual light. He pours upon the Moon his fecundating rays; both shed their light upon their offspring, the Blazing Star, or HORUS, and the three form the great Equilateral Triangle, in the centre of which is the omnific letter of the Kabalah, by which creation is said to have been effected”.

The ORNAMENTS of a Lodge are said to be “the Mosaic Pavement, the Indented Tessel, and the Blazing Star”. The Mosaic Pavement, chequered in squares or lozenges, is said to represent the ground-floor of King Solomon’s Temple; and the Indented Tessel “that beautiful tessellated border which surrounded it”. The Blazing Star in the centre is said to be “an emblem of Divine Providence, and commemorative of the star which appeared to guide the wise men of the East to the place of our Saviour’s nativity”. But “there was no stone seen” within the Temple. The walls were covered with planks of cedar, and the floor was covered with planks of fir. There is no evidence that there was such a pavement or floor in the Temple, or such a bordering. In England, anciently, the Tracing-Board was surrounded with an indented border; and it is only in America that such a border is put around the Mosaic pavement. The tesserae, indeed, are the squares or lozenges of the pavement. In England, also, “the indented or denticulated border” is called “tessellated,” because it has four “tassels,” said to represent Temperance, Fortitude, Prudence, and Justice. It was termed the Indented Trassel; but this is a misuse of words. It is a tessellated pavement, with an indented border round it.

The pavement, alternately black and white, symbolizes, whether so intended or not, the Good and Evil Principles of the Egyptian and Persian creed. It is the warfare of Michael and Satan, of the Gods and Titans, of Balder and

el entendimiento de ayuda mutua humana y divina a la vez las cuales caracterizan a las naciones misioneras. La gente libre, olvidándose que tiene un alma que cuidar, enfoca toda su energía a su progreso material; si hace la guerra, es para servir a sus intereses comerciales. Los ciudadanos imitan al Estado y buscan la riqueza, el lujo, el esplendor y las cosas grandiosas de la vida. Tal nación consigue riquezas rápidamente y las distribuye mal, surgiendo de esa manera los dos extremos: la monstruosa opulencia y la monstruosa miseria; el enriquecimiento de pocos y las privaciones del resto, o sea, de la gente.

El Privilegio, la Exclusión, el Monopolio y el Feudalismo que surgen todos del Trabajo en sí, son una situación peligrosa y falsa que, haciendo del Trabajo un Cíclope ciego y encadenado, en las minas, en la metalurgia, en los talleres, en el huerto, en el campo, sobre gases venenosos, en celdas infecciosas y en fábricas hediondas, encuentra su poder público en la miseria privada y construye la grandeza del Estado en el sufrimiento del individuo. Todo es una grandeza enfermiza en esencia en la cual todos los elementos materiales se combinan y dentro de los cuales ningún elemento moral está presente. Si una persona, como una estrella, tiene el derecho de un eclipse, la luz debe regresar; el eclipse no debe degradarse convirtiéndose en la noche.

Las tres luces menores o Luces Sublimes, como hemos escuchado, son el Sol, la Luna y el V. M. Además, nos hemos enterado que nuestros HH. del Rito de York los consideran las Luces de la Logia. No obstante, el Sol y la Luna no alumbran la Logia en ningún sentido a menos de que sea simbólicamente ya que ellos no son las luces; lo son aquellas cosas de las cuales dichos astros son los símbolos. Sin embargo, dichas cosas no son mencionadas por el Rito ni el que la Luna reine con regularidad en la noche.

Lok; between light and shadow, which is darkness; Day and Night; Freedom and Despotism; Religious Liberty and the Arbitrary Dogmas of a Church that thinks for its votaries, and whose Pontiff claims to be infallible, and the decretals of its Councils to constitute a gospel.

The edges of this pavement, if in lozenges, will necessarily be indented or denticulated, toothed like a saw; and to complete and finish it a bordering is necessary. It is completed by tassels as ornaments at the corners. If these and the bordering have any symbolic meaning, it is fanciful and arbitrary.

To find in the BLAZING STAR of five points an allusion to the Divine Providence, is also fanciful; and to make it commemorative of the Star that is said to have guided the Magi, is to give it a meaning comparatively modern. Originally it represented SIRIUS, or the Dog-star, the forerunner of the inundation of the Nile; the God ANUBIS, companion of ISIS in her search for the body of OSIRIS, her brother and husband. Then it became the image of HORUS, the son of OSIRIS, himself symbolized also by the Sun, the author of the Seasons, and the God of Time; Son of ISIS, who was the universal nature, himself the primitive matter, inexhaustible source of Life, spark of uncreated fire, universal seed of all beings. It was HERMES, also, the Master of Learning, whose name in Greek is that of the God Mercury. It became the sacred and potent sign or character of the Magi, the PENTALPHA, and is the significant emblem of Liberty and Freedom, blazing with a steady radiance amid the weltering elements of good and evil of Revolutions, and promising serene skies and fertile seasons to the nations, after the storms of change and tumult.

In the East of the Lodge, over the Master, inclosed in a triangle, is the Hebrew letter YOD [י o]. In the English and

El Sol es el símbolo antiguo de la fuente de la vida y el poder regenerativo de la Deidad. Para los antiguos la luz era el origen de la vida y Dios era la fuente de la cual fluía toda luz; la esencia de la Luz, el Fuego Invisible, el cual se manifiesta como la Llama de la luz y esplendor. El Sol fue Su manifestación e imagen visible; así, los Sabeos¹⁴ que adoraban la Luz – Dios, parecían adorar al Sol en el cual veían la manifestación de la Deidad.

La Luna era el símbolo de la capacidad pasiva de la naturaleza para producir, lo femenino, de la cual su fuerza dadora de vida y su energía era lo masculino. Era el símbolo de Isis, Astarté y Artemisa o Diana. “El Amo de la Vida” era la Deidad Suprema por encima de ambos y manifestada a través de ambos; Zeus, el hijo de Saturno, se convierte en el Rey de los Dioses; Horus, hijo de Osiris e Isis se convierte en el Amo de la Vida; Dionisio o Baco, al igual que Mitra se convierte en el autor de la Luz, la Vida y la Verdad.

* * *

El Amo de la Luz y la Vida, el Sol y la Luna, se simbolizan en cada Logia por el V. : M. : y los VVig. : y está a cargo del V. : M. : el brindar la luz a los HH. : por sus propios medios y a través de los VVig. : quienes son sus ministros.

“Vuestro sol...,” menciona ISAÍAS a Jerusalén, “...ya no descenderá más, ni tampoco vuestra Luna se apartará, porque el SEÑOR será vuestra luz inextinguible y los días de vuestras penas llegarán a su fin. Vuestra gente también

¹⁴ Los Sabeos son tribus del Yemen que, desde el punto de vista histórico, son los ancestros más antiguos de los árabes considerados de “origen puro” que tradicionalmente se han considerado como descendientes de Noé. (N. del T.)

American Lodges the Letter G. is substituted for this, as the initial of the word GOD, with as little reason as if the letter D., initial of DIEU, were used in French Lodges instead of the proper letter. YOD is, in the Kabbalah, the symbol of Unity, of the Supreme Deity, the first letter of the Holy Name; and also a symbol of the Great Kabbalistic Triads. To understand its mystic meanings, you must open the pages of the Sohar and Siphra de Zeniutha, and other kabbalistic books, and ponder deeply on their meaning. It must suffice to say, that it is the Creative Energy of the Deity, is represented as a point, and that point in the centre of the Circle of immensity. It is to us in this Degree, the symbol of that unmanifested Deity, the Absolute, who has no name.

Our French Brethren place this letter YOD in the centre of the Blazing Star. And in the old Lectures, our ancient English Brethren said, "The Blazing Star or Glory in the centre refers us to that grand luminary, the Sun, which enlightens the earth, and by its genial influence dispenses blessings to mankind".

They called it also in the same lectures, an emblem of PRUDENCE. The word Prudentia means, in its original and fullest signification, Foresight; and, accordingly, the Blazing Star has been regarded as an emblem of Omniscience, or the All-seeing Eye, which to the Egyptian Initiates was the emblem of Osiris, the Creator. With the YOD in the centre, it has the kabbalistic meaning of the Divine Energy, manifested as Light, creating the Universe.

The Jewels of the Lodge are said to be six in number. Three are called "Movable," and three "Immovable". The SQUARE, the LEVEL, and the PLUMB were anciently and properly called the Movable Jewels, because they pass from one Brother to another. It is a modern innovation to call them immovable, because

será virtuosa y así heredarán la tierra para siempre". De esa clase es la gente libre.

Nuestros ancestros del norte adoraban una triada como Deidad; ODIN, el PADRE todopoderoso; FREA, su esposa, símbolo de la materia universal; y THOR, su hijo, el mediador. Aún, por encima de todos ellos se encontraba el Dios Supremo, "...el autor de todo lo que existe, el Eterno, el Antiguo, El Ser Viviente y Temible, el Observador de las cosas ocultas, el Ser que nunca cambia". En el Templo de Eleusis¹⁵ (un santuario iluminado sólo por una ventana en su techumbre que representaba el Universo), se representaban las imágenes del Sol, de la Luna y de Mercurio.

"El Sol y la Luna..." menciona el estudioso H. DE LAUNAY, "...representa los dos grandes principios de todas las generaciones, lo activo y lo pasivo, lo masculino y femenino. El Sol representa la luz real. El vacía sus rayos fecundantes sobre la Luna y ambos difunden su luz sobre su progenie, la Estrella Radiante u Horus y sobre el triforme y grandioso Triángulo Equilátero, en cuyo centro se encuentra la carta omniscia de la Cábala, por la cual se dice que la creación tuvo efecto.

Los ORNAMENTOS de una Logia se dice que son "el Piso de Mosaico, su Borde Dentado y la Estrella Radiante". El Piso de Mosaico, formado de cuadros o rombos, se dice que representa el primer piso del Templo del Rey Salomón y el Borde Dentado "ese bello borde dentado que le rodea". La Estrella Radiante en su centro se dice que es "un símbolo de la Divina Providencia y es conmemorativo de la estrella que apareció para conducir a los sabios de Oriente hasta el lugar de nacimiento de nuestro Salvador". Sin embargo, "no se observó ninguna piedra" dentro del

¹⁵ Actualmente Eleusina. (N. del T.)

they must always be present in the Lodge. The immovable jewels are the ROUGH ASHLAR, the PERFECT ASHLAR or CUBICAL, STONE, or, in some Rituals, the DOUBLE CUBE, and the TRACING-BOARD, or TRESTLE-BOARD.

Of these jewels our Brethren of the York Rite say: "The Square inculcates Morality; the Level, Equality; and the Plumb, Rectitude of Conduct". Their explanation of the immovable Jewels may be read in their monitors.

* * *

Our Brethren of the York Rite say that "there is represented in every well-governed Lodge, a certain point, within a circle; the point representing an individual Brother; the Circle, the boundary line of his conduct, beyond which he is never to suffer his prejudices or passions to betray him".

This is not to interpret the symbols of Masonry. It is said by some, with a nearer approach to interpretation, that the point within the circle represents God in the centre of the Universe. It is a common Egyptian sign for the Sun and Osiris, and is still used as the astronomical sign of the great luminary. In the Kabalah the point is YOD, the Creative Energy of God, irradiating with light the circular space which God, the universal Light, left vacant, wherein to create the worlds, by withdrawing His substance of Light back on all sides from one point.

Our Brethren add that, "this circle is embordered by two perpendicular parallel lines, representing Saint John the Baptist and Saint John the Evangelist, and upon the top rest the Holy Scriptures" (an open book). "In going round this circle," they say, "we necessarily touch upon these

Templo. Los muros estaban cubiertos con tablones de cedro y el piso estaba cubierto con tablones de abeto. No hay evidencia de que hubiera una superficie o piso en el Templo o tal borde. En Inglaterra antiguamente el Trazado Gráfico¹⁶ se rodeaba con un borde dentado; y es sólo en América en donde tal borde se coloca alrededor del piso de Mosaico. Las figuras son verdaderamente los cuadrados o rombos del piso. En Inglaterra también "el borde dentado o guardilla" se llama "borlado" porque cuenta con cuatro "borlas" que se dice que representan la Templanza, la Persistencia, la Prudencia y la Justicia. Se le dio el nombre de Borde Entremezclado, resultando ser un mal uso de las palabras. En sí, es un piso de mosaico ajedrezado con bordes dentados a su alrededor.

El Piso, alternadamente blanco y negro, simboliza, intencionado o no, los Principios del Bien y del Mal del credo persa y egipcio. Es la batalla entre Miguel y Satán, entre los Dioses y los Titanes, entre Balder y Loki; entre la luz y la sombra—que es la oscuridad, entre el Día y la Noche, entre la Libertad y el Despotismo, entre la Libertad Religiosa y los Dogmas Arbitrarios de la Iglesia que piensa por sus devotos y que cuyo pontífice proclama ser infalible mientras que los decretos de su Consejo constituyen un evangelio.

Los extremos de este mosaico, si son rombos, deberán ser necesariamente dentados como una sierra, y completarse dándole un acabado de borde. Finalmente, se termina al añadirse borlas en sus esquinas como ornamentos; si entre ellas y el bordeado evocan un significado simbólico, éste será imaginario y arbitrario.

¹⁶ El origen de este cuadro, y del rito que lo acompaña, se remonta a la antigua Masonería operativa, mas en ella, y a diferencia de lo que ocurre en la actualidad, el cuadro era dibujado directamente en el suelo al iniciar los trabajos (de ahí el término inglés de Tracing Board para designar al cuadro), y borrado una vez que éstos llegaban a su fin. (N. del T.)

two lines as well as upon the Holy Scriptures; and while a Mason keeps himself circumscribed within their precepts, it is impossible that he should materially err”.

It would be a waste of time to comment upon this. Some writers have imagined that the parallel lines represent the Tropics of Cancer and Capricorn, which the Sun alternately touches upon at the Summer and Winter solstices. But the tropics are not perpendicular lines, and the idea is merely fanciful. If the parallel lines ever belonged to the ancient symbol, they had some more recondite and more fruitful meaning. They probably had the same meaning as the twin columns Jachin and Boaz. That meaning is not for the Apprentice. The adept may find it in the Kabalah. The JUSTICE and MERCY of God are in equilibrium, and the result is HARMONY, because a Single and Perfect Wisdom presides over both.

The Holy Scriptures are an entirely modern addition to the symbol, like the terrestrial and celestial globes on the columns of the portico. Thus the ancient symbol has been denaturalized by incongruous additions, like that of Isis weeping over the broken column containing the remains of Osiris at Byblos.

* * *

Masonry has its decalogue, which is a law to its Initiates.

These are its Ten Commandments:

I. ⊕: God is the Eternal, Omnipotent, Inmutable WISDOM and Supreme INTELLIGENCE and Exhaustless LOVE.

Thou shalt adore, revere and love Him!

Thou shalt honour Him by practising the virtues!

El encontrar en la Estrella Radiante de cinco puntas una alusión a la Divina Providencia es muy interesante y para hacer conmemorable a la Estrella, se dice que guió a los Magos, lo cual le concede un significado moderno en comparación. Originalmente representa a SIRIO o Alfa del Can Mayor, el predecesor a la inundación del Nilo; el Dios ANUBIS, compañero de ISIS en su búsqueda para recuperar el cuerpo de OSIRIS – su hermano y esposo. Después, se convirtió en la imagen de HORUS, el hijo de OSIRIS, representado del mismo modo por el Sol, el autor de las Estaciones del año, el Dios del Tiempo, el Hijo de ISIS – la naturaleza universal, la misma materia primitiva, el inextinguible origen de la Vida, la chispa del fuego no creado, y la semilla universal de todos los seres. También era HERMES, el Amo del conocimiento, cuyo nombre en griego es el Dios Mercurio. La Estrella se convirtió en el signo sagrado y profundo de los Magos, el PENTALFA, el emblema significativo de la Libertad e Independencia, brillando con radiantes destellos firmemente en medio de los elementos masivos del bien y del mal en la Revolución, bajo la promesa de cielos serenos y temporadas fértiles a las naciones después de los tormentosos cambios y tumultos.

Al Oriente de la Logia, sobre el V: M: y encerrada en un triángulo, se encuentra la palabra hebrea YOD [י׳]. En las Logias americanas e inglesas, la Letra G: se sustituye por YOD como la inicial de la palabra GOD,¹⁷ como sería el mismo caso de adoptar la letra D, inicial de DIEU¹⁸ en las Logias francesas en lugar de la letra apropiada. YOD es en la Cábala el símbolo de la Unidad, de la Deidad Suprema, la primera letra del Nombre Sagrado y también es un símbolo de las Grandiosas Triadas Cabalísticas. Se deben abrir las páginas del Zohar y del Sepher Yetzirah junto con otros

II. ○. Thy religion shall be to do good because it is a pleasure to thee and not merely because it is a duty.

That thou mayest become the friend of the wise man thou shalt obey his precepts!

Thy soul is immortal! Thou shalt do nothing to degrade it!

III. ⊕. Thou shalt unceasingly war against vice!

Thou shalt not do others that which thou wouldst not wish them to do unto thee!

Thou shalt be submissive to thy fortunes and keep burning the light of wisdom!

IV. ○. ;Thou shalt honour thy parents! Thou shalt pay respect and homage to the aged!

Thou shalt instruct the young!

Thou shalt protect and defend infancy and innocence!

V. ⊕. Thou shalt cherish thy life and thy children!

Thou shalt love thy country and obey its laws!

VI. ○. Thy friend shall be to thee a second self! Misfortune shall not estrange thee from him!

Thou shalt do for his memory whatever thou wouldst do for him if he were living!

VII. ⊕. Thou shalt avoid and flee from insincere friendships!

Thou shalt in everything refrain from excess.

Thou shalt fear to be the cause of a stain on thy memory!

VIII. ○. Thou shalt allow no passions to become thy master!

Thou shalt make the passions of others profitable lessons to thyself!

Thou shalt be indulgent to error!

libros cabalísticos y estudiar profundamente su significado para comprender sus mensajes místicos.

Basta mencionar que la Energía Creativa de la Deidad se representa con un punto y dicho punto se encuentra en el centro del Círculo de la inmensidad. Para nosotros en este Grado, el punto es el símbolo de la Deidad no manifestada, lo Absoluto, quien no tiene nombre.

Nuestros HH. franceses colocan la letra YOD al centro de la Estrella Radiante. Por otra parte, nuestros HH. ingleses mencionaron en antiguas audiencias: "La Estrella Radiante o la Gloria en el centro nos hace alusión al gran cuerpo celeste, el Sol, que alumbró la tierra y dispensa bendición a la raza humana por medio de su genial influencia".

De igual manera, en las mismas audiencias, también lo consideraron un símbolo de la PRUDENCIA. La palabra Prudentia significa, en su significado más completo y original: Premonición; análogamente, la Estrella Radiante ha sido considerada un símbolo de Omnisciencia o el Ojo que Todo lo Ve, que para los Iniciados egipcios era el símbolo de Osiris, el Creador. Así, con el YOD en su centro, tiene el significado cabalístico de la Energía Divina manifestada como Luz, creando el Universo.

Se dice que son seis las Joyas de la Logia. Tres son "Móviles," y tres "Inmóviles". La ESCUADRA, el NIVEL y la PLOMADA fueron definidas propia y antiguamente como las Joyas Móviles ya que pasaban de un H. a otro. Es una innovación moderna el llamarlas inmóviles porque deben siempre estar presentes en la Logia. Las joyas inmóviles son la PIEDRA EN BRUTO, la PIEDRA PERFECTA o PIEDRA CÚBICA DE PUNTA, y en algunos

¹⁷ GOD es la palabra inglesa que significa DIOS. (N. del T.)

¹⁸ DIEU es la palabra francesa que significa DIOS. (N. del T.)

IX. ⊕: Thou shalt hear much. Thou shalt speak little. Thou shalt act well!

Thou shalt forget injuries!

Thou shalt render good for evil!

Thou shalt not misuse either thy strength or thy superiority!

X. ○: Thou shalt study to know men that thereby thou mayest learn to know thyself!

Thou shalt ever seek after virtue!

Thou shalt be just!

Thou shalt avoid idleness!

But the great commandment of Masonry is this: "A new commandment give I unto you: that ye love one another! He that saith he is in the light, and hateth His brother, remaineth still in the darkness".

Such are the moral duties of a Mason. But it is also the duty of Masonry to assist in elevating the moral and intellectual level of society; in coining knowledge, bringing ideas into circulation, and causing the mind of youth to grow; and in putting, gradually, by the teachings of axioms and the promulgation of positive laws, the human race in harmony with its destinies.

To this duty and work the Initiate is apprenticed. He must not imagine that he can effect nothing, and, therefore, despairing, become inert. It is in this, as in a man's daily life. Many great deeds are done in the small struggles of life. There is, we are told, a determined though unseen bravery, which defends itself, foot to foot, in the darkness, against the fatal invasion of necessity and of baseness. There are noble and mysterious triumphs, which no eye sees, which no renown rewards, which no flourish of trumpets salutes. Life, misfortune, isolation, abandonment, poverty,

rituales, el DOBLE CUBO, el TRAZADO GRÁFICO, o la PLANCHA DE TRAZAR.

Sobre dichas joyas nuestros HH.: del Rito de York mencionan: "La Escuadra inculca la Moralidad, el Nivel la Igualdad y la Plomada la Rectitud de la Conducta". La explicación que ellos dan sobre las Joyas inmóviles se puede leer en sus registros.

* * *

Nuestros HH.: del Rito de York mencionan que "se encuentra representado en cada Logia bien reglamentada un cierto punto dentro de un círculo; el punto representa a un H.: en carácter individual y el Círculo la línea que marca el límite de su conducta, más allá de la cual él nunca va a sufrir de prejuicios o pasiones que lo traicionen".

Esto no es interpretar los símbolos de la Masonería. Se dice por algunos (que cuentan con una idea más aproximada a su correcta interpretación), que el punto dentro del círculo representa a Dios en el centro del Universo. Es un símbolo común egipcio del Sol y Osiris, y todavía se utiliza como el símbolo astrológico del gran cuerpo celeste. Por otra parte, el punto se refiere a YOD en la Cábala, la Energía Creativa de Dios que irradia con luz el espacio circular que Dios (la Luz universal), deja disponible en su interior para crear mundos al expandir Su sustancia de Luz de vuelta por todas partes desde un solo punto.

Nuestros HH.: añaden que "este círculo cuenta en sus extremos con dos líneas paralelas perpendiculares que representan a San Juan el Bautista y a San Juan Evangelista, y sobre su parte más alta descansan las Sagradas Escrituras (un libro abierto)". "Al rodear este círculo..." mencionan,

are battle-fields, which have their heroes,—heroes obscure, but sometimes greater than those who become illustrious. The Mason should struggle in the same manner, and with the same bravery, against those invasions of necessity and baseness, which come to nations as well as to men. He should meet them, too, foot to foot, even in the darkness, and protest against the national wrongs and follies; against usurpation and the first inroads of that hydra, Tyranny. There is no more sovereign eloquence than the truth in indignation. It is more difficult for a people to keep than to gain their freedom. The Protests of Truth are always needed. Continually, the right must protest against the fact. There is, in fact, Eternity in the Right. The Mason should be the Priest and Soldier of that Right. If his country should be robbed of her liberties, he should still not despair. The protest of the Right against the Fact persists forever. The robbery of a people never becomes prescriptive. Reclamation of its rights is barred by no length of time. Warsaw can no more be Tartar than Venice can be Teutonic. A people may endure military usurpation, and subjugated States kneel to States and wear the yoke, while under the stress of necessity; but when the necessity disappears, if the people is fit to be free, the submerged country will float to the surface and reappear, and Tyranny be adjudged by History to have murdered its victims.

Whatever occurs, we should have Faith in the Justice and overruling Wisdom of God, and Hope for the Future, and Lovingkindness for those who are in error. God makes visible to men His will in events; an obscure text, written in a mysterious language. Men make their translations of it forthwith, hasty, incorrect, full of faults, omissions, and misreadings. We see so short a way along the arc of the great circle! Few minds comprehend the Divine tongue.

“...necesariamente tocamos estas dos líneas así como las Sagradas Escrituras; y mientras un M. se mantenga a sí mismo con determinación en sus preceptos es imposible que caiga materialmente en el error.

Sería una pérdida de tiempo el comentar sobre esto. Algunos escritores han considerado que las líneas paralelas representan a los Trópicos de Cáncer y de Capricornio a los cuales el Sol toca alternadamente en los solsticios de Verano e Invierno. Sin embargo, los trópicos no son unas líneas perpendiculares y entonces, esa idea es simplemente imaginaria. Si las líneas paralelas alguna vez pertenecieron al símbolo antiguo entonces contaban con un significado más fructífero y más recóndito. Éstas probablemente tenían el mismo significado que el de las columnas gemelas Jachin y Boaz. El significado no le corresponde aún al Aprendiz; el adepto puede encontrarlo en la Cábala. La JUSTICIA y la PIEDAD de Dios se encuentran en equilibrio y dan como resultado la ARMONÍA ya que una Sabiduría Justa y Perfecta preside en ambas.

Las Sagradas Escrituras son un anexo completamente moderno al símbolo, así como el globo terrestre y el globo celeste colocados sobre las columnas del pórtico. Con esto, el símbolo antiguo ha sido desnaturalizado debido a los anexos incongruentes, un ejemplo es el que dice que Isis llora sobre la columna rota que contiene los restos de Osiris en Biblos.¹⁹

* * *

¹⁹ El dios Osiris fue traicionado y encerrado en vida en un sarcófago que fue arrojado al mar. El féretro llegó a Biblos en el Líbano en donde se enredó en las raíces de un árbol que fue creciendo y encerró en su interior al sarcófago. Con el tiempo, el árbol fue talado y convertido en una columna del palacio del rey de Biblos. (N. del T.)

The most sagacious, the most calm, the most profound, decipher the hieroglyphs slowly; and when they arrive with their text, perhaps the need has long gone by; there are already twenty translations in the public square—the most incorrect being, as of course, the most accepted and popular. From each translation, a party is born; and from each misreading, a faction. Each party believes or pretends that it has the only true text, and each faction believes or pretends that it alone possesses the light. Moreover, factions are blind men, who aim straight, errors are excellent projectiles, striking skillfully, and with all the violence that springs from false reasoning, wherever a want of logic in those who defend the right, like a defect in a cuirass, makes them vulnerable.

Therefore it is that we shall often be discomfited in combating error before the people. Antaeus long resisted Hercules; and the heads of the Hydra grew as fast as they were cut off. It is absurd to say that Error, wounded, writhes in pain, and dies amid her worshippers. Truth conquers slowly. There is a wondrous vitality in Error. Truth, indeed, for the most part, shoots over the heads of the masses; or if an error is prostrated for a moment, it is up again in a moment, and as vigorous as ever. It will not die when the brains are out, and the most stupid and irrational errors are the longest-lived.

Nevertheless, Masonry, which is Morality and Philosophy, must not cease to do its duty. We never know at what moment success awaits our efforts—generally when most unexpected—nor with what effect our efforts are or are not to be attended. Succeed or fail, Masonry must not bow to error, or succumb under discouragement. There were at Rome a few Carthaginian soldiers, taken prisoners, who refused to bow to Flaminius, and had a little of Hannibal's magnanimity. Masons should possess an equal greatness

La Masonería tiene su decálogo el cual es la ley para sus Iniciados. Los siguientes son sus Diez Mandamientos:

I. ⊕: Dios es la SABIDURÍA Eterna, Omnipotente e Inmutable; la INTELIGENCIA Suprema y el AMOR Inextinguible.

Vosotros debéis Adorarle, Reverenciarle y Amarle!

Vosotros debéis Honrarle al practicar la virtud!

II. ○: Vuestra religión será el hacer el bien ya que es un placer para vosotros y no porque sea una simple obligación.

Si Vosotros se hacéis amigos del sabio, ¡deberéis obedecer sus preceptos!

¡Vuestra alma es inmortal! ¡No haréis nada que la degrade!

III. ⊕: ¡Vosotros haréis incesantemente la guerra contra el vicio!

¡Vosotros no haréis a otros lo que no gustéis que os hicieran!

¡Vosotros aceptaréis resignados vuestro destino y mantendréis encendida la luz de la sabiduría!

IV. ○: ¡Vosotros honraréis a vuestros padres!

¡Vosotros respetaréis y rendiréis homenaje a los ancianos!

¡Vosotros instruiréis a los jóvenes!

¡Vosotros protegeréis y defenderéis la infancia y la inocencia!

V. ⊕: ¡Vosotros cuidaréis de vuestra esposa y de vuestros hijos!

¡Vosotros amaréis vuestro país y obedeceréis sus leyes!

VI. ○: ¡Vuestro amigo será para vosotros como vosotros mismos!

¡La calamidad no os distanciará de él!

¡Vosotros honraréis su memoria del mismo modo en que lo haríais si viviere!

VII ⊕: ¡Vosotros evitaréis las amistades hipócritas y huiréis de ellas!

of soul. Masonry should be an energy; finding its aim and effect in the amelioration of mankind. Socrates should enter into Adam, and produce Marcus Aurelius, in other words, bring forth from the man of enjoyments, the man of wisdom. Masonry should not be a mere watch-tower, built upon mystery, from which to gaze at ease upon the world, with no other result than to be a convenience for the curious. To hold the full cup of thought to the thirsty lips of men; to give to all the true ideas of Deity; to harmonize conscience and science, are the province of Philosophy. Morality is Faith in full bloom. Contemplation should lead to action, and the absolute be practical; the ideal be made air and food and drink to the human mind. Wisdom is a sacred communion. It is only on that condition that it ceases to be a sterile love of Science, and becomes the one and supreme method by which to unite Humanity and arouse it to concerted action. Then Philosophy becomes Religion.

And Masonry, like History and Philosophy, has eternal duties—eternal, and, at the same time, simple—to oppose Caiaphas as Bishop, Draco or Jefferies as Judge, Trimalcion as Legislator, and Tiberius as Emperor. These are the symbols of the tyranny that degrades and crushes, and the corruption that defiles and infests. In the works published for the use of the Craft we are told that the three great tenets of a Mason's profession, are Brotherly Love, Relief, and Truth.

And it is true that a Brotherly affection and kindness should govern us in all our intercourse and relations with our brethren; and a generous and liberal philanthropy actuate us in regard to all men. To relieve the distressed is peculiarly the duty of Masons—a sacred duty, not to be omitted, neglected, or coldly or inefficiently complied with. It is also most true, that Truth is a Divine attribute

Vosotros evitaréis caer en los excesos de todo.

¡Vosotros temeréis el ser la causa de manchar vuestra memoria!

VIII. O.: ¡Vosotros no permitiréis que ninguna pasión os domine!

¡Vosotros haréis que las pasiones de los demás sean valiables enseñanzas para vosotros!

¡Vosotros deberéis mostrar indulgencia al error!

IX. ⊕.: ¡Vosotros deberéis escuchar mucho; vosotros deberéis hablar poco; vosotros deberéis actuar con propiedad!

¡Vosotros perdonaréis las injurias!

¡Vosotros retribuiréis con un bien por el mal causado!

¡Vosotros no haréis mal uso de vuestra fortaleza o de vuestra superioridad!

X. O.: ¡Vosotros estudiaréis para comprender a los hombres, y por ese medio, podréis aprender a conoceros a vosotros mismos!

¡Vosotros siempre deberéis practicar la virtud!

¡Vosotros deberéis ser justos!

¡Vosotros deberéis evitar la inactividad!

Pero el gran mandamiento de la Masonería es el siguiente: “Un nuevo mandamiento os doy: ¡ámense los unos a los otros! El que dice que está en la luz y aborrece a su hermano, ése está aún en las tinieblas”.

Tales son los deberes morales de un Masón. No obstante, es también el deber de la Masonería el ayudar a elevar el nivel moral e intelectual de la sociedad, al acuñar el conocimiento, al hacer circular sus ideales, al hacer que la mente de los jóvenes se desarrolle, y al encaminar, gradualmente, a la raza humana en armonía con su destino por medio de la enseñanza de sus axiomas y la promulgación de leyes positivas.

and the foundation of every virtue. To be true, and to seek to find and learn the Truth, are the great objects of every good Mason.

As the Ancients did, Masonry styles Temperance, Fortitude, Prudence, and Justice, the four cardinal virtues. They are as necessary to nations as to individuals. The people that would be Free and Independent, must possess Sagacity, Forethought, Foresight, and careful Circumspection, all which are included in the meaning of the word Prudence. It must be temperate in asserting its rights, temperate in its councils, economical in its expenses; it must be bold, brave, courageous, patient under reverses, undismayed by disasters, hopeful amid calamities, like Rome when she sold the field at which Hannibal had his camp. No Cannae or Pharsalia or Pavia or Agincourt or Waterloo must discourage her. Let her Senate sit in their seats until the Gauls pluck them by the beard. She must, above all things, be just, not truckling to the strong and warring on or plundering the weak; she must act on the square with all nations, and the feeblest tribes; always keeping her faith, honest in her legislation, upright in all her dealings. Whenever such a Republic exists, it will be immortal: for rashness, injustice, intemperance and luxury in prosperity, and despair and disorder in adversity, are the causes of the decay and dilapidation of nations.

Para cumplir estos deberes y trabajo el iniciado se hace aprendiz. Él no debe hacerse a la idea de que no puede efectuar cambio alguno, y por consiguiente, desesperarse y quedar inerte. Todo ello es como la vida diaria de un hombre. Muchos grandes logros se han llevado a cabo en las pequeñas batallas de la vida. Existe, como se nos ha dicho, una imprevista pero determinada valentía que se defiende a sí misma, a cada paso en la oscuridad, en contra de la invasión fatal de la necesidad y del egoísmo.

Existen triunfos nobles y misteriosos que ningún ojo ve, que no gozan renombre y que no florecen para ganarse el toque de trompetas.

La vida, la adversidad, el abandono y la pobreza son campos de batalla que tienen a sus héroes—héroes oscuros pero, algunas veces, más grandiosos que aquellos quienes se han hecho famosos. El Masón debe luchar del mismo modo y con la misma valentía contra toda invasión de necesidad y egoísmo que llega a las naciones así como a los hombres; debe enfrentarlos, también, cara a cara incluso en la oscuridad y protestar contra los males de la nación y sus deficiencias; debe luchar en contra de la usurpación y la hostilidad de la hidra llamada Tiranía. No existe más autónoma elocuencia que la verdad en la indignación. Es más difícil para una persona mantener su libertad que ganársela. Siempre se necesitan las Protestas de la Verdad. Continuamente, lo correcto debe protestar contra los hechos. Existe, incluso, la Eternidad en lo Correcto. El Masón debe ser el Sacerdote y el Soldado de eso que es Correcto. Si su país fuera privado de sus libertades no deberá desesperar aún, pues la protesta de lo Correcto en contra de los Hechos persiste por siempre. El saqueo de una persona nunca queda impune. El reclamo de sus derechos no tarda en hacerse saber. Varsovia puede ya no

ser más de origen tártaro²⁰ o de lo que Venecia pueda ser teutónica.²¹ Una persona puede soportar la usurpación militar y que Estados subyugados se postren ante otros Estados y se coloquen el yugo en caso de extrema necesidad; pero cuando la necesidad desaparece y la gente busca la libertad, el país sumergido flotará hasta la superficie para reaparecer, y con ello, la Tiranía será juzgada por la Historia por haber asesinado a sus víctimas.

Cualquier cosa que suceda, debemos de tener Fe en la Justicia y en la absoluta Sabiduría de Dios, teniendo Esperanza para el Futuro y una gran Amabilidad para aquellos que están en el error. Dios da a conocer a los hombres su voluntad por medio de su manifestación, un texto oscuro escrito en una lengua misteriosa; los hombres lo traducen de inmediato, de prisa, incorrecto, lleno de faltas, omisiones y malas interpretaciones. ¡Así, observamos un tramo muy corto el que hemos avanzado a lo largo del arco del gran círculo! Pocas mentes alcanzan a comprender la lengua Divina; los más astutos, los más calmos y los más profundos descifran los jeroglíficos lentamente; y cuando ellos llegan con su texto tal vez la necesidad ya se ha ido. Existen ya veinte traducciones en el mercado público —las más incorrectas, y obviamente, las más aceptadas y populares. De cada traducción, nace una fiesta y de cada mala inter-

²⁰ Los Tártaros es el nombre que aplica a los pueblos túrquicos de Europa Oriental y Asia Central. Eran invasores nómadas asiáticos. En la actualidad, la mayor parte de los tártaros viven en el centro y el sur de Rusia (la mayoría en el Tartaristán), Ucrania, Polonia y Bulgaria, China, Kazajistán, Rumania, Turquía, y Uzbekistán. A finales del siglo XX suponían más de 10 millones. La mayor parte de los tártaros son musulmanes suníes. (N. del T.)

²¹ Los Teutones, son el nombre que se recoge en la Edad Media designando a los habitantes de un territorio europeo que actualmente forma parte de la Alemania actual, y que antes no hablaban latín. Serán los cronistas e historiadores latinos quienes les confundirán con pueblos sajones, en particular germanos, al aceptar la división caprichosa que Roma hace de la región, determinando que al este del Rin es país germano, y al oeste país galo; luego han incurrido durante dos milenios en este error todos los historiadores que se han basado en esos escritos, lo cual desde hace varias décadas está arqueológicamente desmentido. (N. del T.)

pretación nace una organización religiosa. Entonces, cada parte cree o finge que cuenta con el único texto verdadero y cada organización religiosa cree o finge que sólo ella posee la luz. Además, las organizaciones religiosas constan de gente ciega que apuntan directamente sus misiles basados en el error; los cuales dan en el blanco certeramente con toda la violencia que surge del razonamiento falso y por donde quiera que exista una pizca de lógica en personas que defienden lo correcto; dichas personas son vulnerables a los necios como si vistieran una coraza defectuosa.

Por consiguiente, nosotros casi siempre nos sentimos desconcertados al combatir el error ante la gente. Anteo tuvo mucha resistencia cuando ayudó a Hércules, y las cabezas de la Hidra crecían tan rápido como eran cortadas. Es absurdo decir que el Error, herido, se retuerza de dolor y muera entre sus adoradores. La Verdad conquista lentamente. Existe una extraordinaria vitalidad en el Error. La Verdad, definitivamente, ataca la mayor parte del tiempo sobre la cabeza de las masas; o en caso de que un error se postre por un momento, ésta surge de nuevo en un instante tan vigorosa como siempre. La Verdad no fallecerá cuando el cerebro sea un desperdicio y los errores más estúpidos e irracionales sean los que más han perdurado.

No obstante, la Masonería —que es la Moralidad y la Filosofía, no debe dejar de cumplir su deber ya que nunca sabemos en que momento el éxito premiará nuestros esfuerzos (generalmente cuando menos lo esperemos), ni el efecto que tengan dichos esfuerzos para prestarles atención. Ya sea que la Masonería tenga éxito o fracase, nunca deberá inclinarse ante el error ni sucumbir bajo el desánimo. Había en Roma algunos soldados cartagineses, tomados prisioneros, quienes rechazaban el inclinarse ante Flaminio, y así lograron tener un poco de la magnanimidad

de Aníbal. Los MM. deben poseer una idéntica grandeza de alma. La Masonería debe ser una energía que encuentra su objetivo y efecto en el progreso de la raza humana. Sócrates debe introducirse en Adán y producir a Marco Aurelio, en otras palabras, crear del hombre de los placeres al hombre de la sabiduría. La Masonería no debe ser un simple faro vigía construido sobre el misterio, por medio del cual se contemple tranquilamente el mundo sin otro resultado más que la satisfacción del curioso. La tarea de la Filosofía es el dar la copa llena del pensamiento a los hombres para que beban de ella, es el dar a todo mundo las ideas verdaderas de la Deidad y el armonizar a la conciencia y a la ciencia. La Moralidad es la Fe en completo florecimiento. La observación cuidadosa debe conducir a la acción y a que lo absoluto sea práctico; los ideales deben convertirse en el aire, la comida y la bebida de la mente humana. La Sabiduría es una comunión sagrada y es sólo bajo esa condición que deja de ser un amor estéril de la Ciencia para convertirse en el método único y supremo por medio del cual se une a la Humanidad y la enfoca a la acción acorde. Luego entonces, la Filosofía se convierte en Religión.

La Masonería, como la Historia y la Filosofía, tiene deberes eternos—eternos y a la vez simples— para oponerse a Caifás como Obispo, a Draco o Jefferies como Juez, a Trimalción como Legislador y a Tiberio como Emperador. Estos son los símbolos de la tiranía que degradan y aplastan; son corrupción que contamina e infesta. En los trabajos publicados para el uso correcto de nuestra Arte Real, se nos ha mencionado que las tres grandes doctrinas en la profesión de un Masón son: El Amor Fraternal, el Apoyo y la Verdad.

Es cierto que un afecto Fraternal y la amabilidad deben reinar sobre nosotros en cualquier relación y situación con

nuestros HH.: así como el mostrar una filantropía generosa y liberal hacia todos los hombres. Peculiarmente, el ayudar a los necesitados es el deber de los MM.:— tal deber sagrado no debe de omitirse, negarse o cumplirse fríamente o de modo ineficaz. Además, es totalmente cierto que la Verdad es un atributo Divino y la fundación de cada virtud. Por ello, el ser verdadero y el buscar la Verdad para encontrarla y comprenderla son los grandiosos objetivos de cada buen Masón.

Del mismo modo como lo practicaban los Antiguos, la Masonería practica la Templanza, la Fortaleza, la Prudencia y la Justicia; las cuatro virtudes cardenales. Éstas son tan necesarias para las naciones como para los individuos. La gente que desee la Libertad y la Independencia debe poseer el Discernimiento, la Previsión, la Percepción y la cuidadosa Circunspección, todo lo cual se debe incluir en el significado de la palabra Prudencia; la cual debe ser moderada al afirmar sus derechos, moderada en sus consejos y económica en sus gastos; debe ser atrevida, valiente, heroica, paciente frente a la adversidad, implacable ante el desastre, esperanzada en medio de la calamidad, como lo fue Roma cuando vendió la tierra sobre la cual Aníbal tenía su campamento. Ningún caso como el de Cannas,²² Farsalia,²³ Pavía, Azincourt²⁴ o Waterloo²⁵ la deben descorazonar. Debemos permitir que la Prudencia

²² La batalla de Cannas o Cannae tuvo lugar el 2 de agosto del año 216 a. C., entre el ejército púnico, comandado por Aníbal Barca, y las tropas romanas. (N. del T.)

²³ Farsalia es un poema épico romano escrito por el poeta Luca que narra la guerra civil entre Julio César y las fuerzas del Senado Romano dirigidas por Pompeyo el Grande. (N. del T.)

²⁴ La Batalla de Agincourt (o Azincourt) fue una inesperada victoria que las fuerzas inglesas lograron sobre las tropas francesas en el otoño de 1415, en esta población del norte de Francia, en el transcurso de la Guerra de los Cien Años. Agincourt fue un hito clave de ese largo conflicto, que dio inicio a una nueva fase del mismo, en que los ingleses se apoderaron de media Francia. (N. del T.)

²⁵ En Waterloo se produjo la famosa Batalla de Waterloo (18 de junio de 1815), entre los ejércitos de la Francia de Napoleón y las tropas aliadas de varias naciones al mando del Duque de Wellington. (N. del T.)

ocupe los asientos del Senado hasta que los galos les tiren de la barba. Ésta debe, sobre todas las cosas, ser justa, sin someterse a los fuertes, ni hacer la guerra o saquear a los débiles; debe actuar bajo la escuadra con todas las naciones y con las tribus dóciles, siempre manteniendo su fe, siendo honesta en su legislación y siendo recta en todos los asuntos. Siempre que tal República exista será inmortal, pues el descuido, la injusticia, la intemperancia y el lujo como algo próspero, y la desesperación junto con el desorden en la adversidad, son las causas de la ruina y la destrucción de las naciones.

